



แนวปฏิบัติของ  
สหภาพยุโรป  
ต่อนักปกป้อง  
สิทธิมนุษยชน

EU Guidelines  
on Human Rights  
Defenders

کاریس قندوان کساتوان ایروقه  
مغنائی قمبلا حق اساسی مأنسی





# แนวปฏิบัติของสหภาพยุโรป ต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชน

แปลเป็นภาษามลายูอักษรยาวีโดย นายฟาเคลล์ หะซีสาระสะ  
อาจารย์ภาษามลายู สำนักวิชาศึกษาทั่วไป มหาวิทยาลัยเกษมบัณฑิต



# สารบัญ

หน้า

คำนำ.....	2
สหภาพยุโรปคืออะไร?.....	4
แนวปฏิบัติของสหภาพยุโรป ในการสร้างหลักประกันการคุ้มครองให้แก่ปกป้องสิทธิมนุษยชน.....	5
ภาคผนวก 1: ปฏิกิริยาที่ช่วยสิทธิและความรับผิดชอบของปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล และองค์กรของสังคม ในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน และเสรีภาพขั้นพื้นฐาน ซึ่งเป็นที่ยอมรับอย่างสากล.....	15
ภาคผนวก 2: กฎบัตรระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง .....	24



## คำนำ

การปกป้องคุ้มครองสิทธิมนุษยชนมีความสำคัญเป็นอย่างยิ่งต่อสหภาพยุโรป (อียู) และเป็นหัวใจสำคัญของการปฏิบัติภารกิจต่างๆ ของสหภาพยุโรป



สนธิสัญญาสหภาพยุโรปเป็นความตกลงที่สร้างความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันของประเทศสมาชิกทั้ง 28 ประเทศ โดยในมาตรา 2 ของสนธิสัญญาได้ระบุว่า “สหภาพยุโรปตั้งอยู่บนพื้นฐานของค่านิยมที่ให้ความเคารพต่อศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ เสรีภาพ ประชาธิปไตย ความเสมอภาค หลักนิติธรรม และการเคารพต่อสิทธิมนุษยชน รวมทั้งสิทธิของชนกลุ่มน้อย” สมาชิกทั้ง 28 ประเทศของสหภาพยุโรปจะต้องยึดมั่นในหลักการเหล่านี้เสมอ และประเทศที่ปรารถนาเข้าร่วมเป็นสมาชิกสหภาพยุโรปจะต้องยอมรับในหลักการเหล่านี้ก่อนที่จะเข้าเป็นส่วนหนึ่งของสหภาพยุโรปได้

สนธิสัญญาก่อตั้งสหภาพยุโรปยังได้กล่าวถึงความสัมพันธ์ระหว่างพันธกรณีทางด้านสิทธิมนุษยชนและนโยบายต่างประเทศไว้อย่างชัดเจน โดยระบุว่า “การปฏิบัติภารกิจด้านการต่างประเทศของสหภาพยุโรปจะต้องนำโดยหลักการที่ผลักดันให้เกิดการก่อตั้ง การพัฒนา และการขยายสมาชิกภาพของสหภาพยุโรปเอง ทั้งนี้เพื่อมุ่งส่งเสริมหลักการและค่านิยมที่สำคัญในประชาคมโลกอื่น ได้แก่ ประชาธิปไตย หลักนิติธรรม ความเป็นสากลและการเลือกปฏิบัติมิได้เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน เสรีภาพขั้นพื้นฐาน การเคารพต่อศักดิ์ศรีแห่งความเป็นมนุษย์ ความเสมอภาค ทรนักรภาพ และการเคารพหลักการภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติและกฎหมายระหว่างประเทศ”

การประกาศเจตนารมณ์อย่างชัดเจนดังกล่าวจะมีความหมายอย่างไรเป็นรูปธรรมในการเปลี่ยนแปลงชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนให้ดีขึ้นก็ต่อเมื่อเราลงมือทำงานอย่างจริงจังในด้านนี้ สหภาพยุโรปมีกรอบและกลไกในการปฏิบัติงานทางด้านสิทธิมนุษยชนที่หลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นการปรึกษาหารือหรือความร่วมมือกับรัฐบาลในระดับทวิภาคี การให้เงินสนับสนุนภาคประชาสังคมภายใต้โครงการพัฒนาด้านสิทธิมนุษยชน สำหรับในประเทศไทยนั้น สหภาพยุโรปให้ความสำคัญต่อการช่วยเหลือชาวนายร้อยในการเข้าถึงแหล่งที่ดินทำกิน การปกป้องสิทธิของชนกลุ่มน้อย การคุ้มครองบุคคลไร้สัญชาติ และการสร้างหลักประกันสิทธิเสรีภาพในการแสดงออก

การให้การคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเป็นส่วนสำคัญของนโยบายและการทำงานทางด้านสิทธิมนุษยชนของสหภาพยุโรป คนเหล่านี้ทำงานทั้งในระดับปัจเจกบุคคลและภายใต้องค์กรในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานที่ได้รับการยอมรับในระดับสากล ไม่ว่าจะเป็นสิทธิทางด้านพลเรือน การเมือง เศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม แม้ว่ากิจกรรมในการเรียกร้องสิทธิเหล่านี้จะเป็นไปโดยสันติ ในบางครั้งนักปกป้องสิทธิมนุษยชนกลับต้องเผชิญกับความเสี่ยงในการทำงาน สหภาพยุโรปจึงจำเป็นต้องให้การสนับสนุนและคุ้มครองพวกเขา โดยแนวปฏิบัติฉบับนี้ได้อธิบายแนวทางการดำเนินงานเชิงปฏิบัติเพื่อให้เกิดการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือกันอย่างมีประสิทธิภาพระหว่างผู้แทนทางการทูตของสหภาพยุโรปเอง รัฐบาล นักปกป้องสิทธิมนุษยชน และ ภาคประชาสังคม

แนวปฏิบัติของสหภาพยุโรปในการสร้างหลักประกันการคุ้มครองให้แก่นักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่มีทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาอังกฤษฉบับนี้เป็นการจัดพิมพ์ครั้งที่ 2 โดยตลอดระยะเวลาหลายปีที่ผ่านมา สหภาพยุโรปได้พัฒนาเครือข่ายในการติดต่อประสานงานกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในด้านต่างๆทั่วประเทศไทยและได้มีการปรึกษาหารือกันอย่างใกล้ชิด สหภาพยุโรปมีความภาคภูมิใจต่อความร่วมมืออันดีที่มีร่วมกันมา แนวทางปฏิบัติฉบับนี้จะเป็นส่วนสำคัญของความร่วมมือระหว่างนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในประเทศไทยและสหภาพยุโรปในการร่วมกันส่งเสริมสิทธิเสรีภาพของประชาชนต่อไปในอนาคต



สตาวออส แลมบรินิดิส

ผู้แทนพิเศษสหภาพยุโรปทางด้านสิทธิมนุษยชน



## สหภาพยุโรปคืออะไร?

สหภาพยุโรป (อียู) ประกอบด้วยสมาชิก 28 ประเทศ ที่ตัดสินใจทำงานร่วมกันเพื่อสันติภาพและความเจริญรุ่งเรือง เป็นเวลากว่า 50 ปีแล้ว ที่สมาชิกสหภาพยุโรปได้ร่วมกันสร้างเสถียรภาพ ประชาธิปไตย และการพัฒนาในทวีปยุโรป ขณะเดียวกันก็ยังคงรักษาไว้ซึ่งความหลากหลายทางวัฒนธรรม การยอมรับซึ่งกันและกัน และเสรีภาพส่วนบุคคล ในปี 2555 สหภาพยุโรปได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพจากการที่ได้มีส่วนร่วมช่วย "ในการเสริมสร้างสันติภาพ การปรองดองสมานฉันท์ ประชาธิปไตย และสิทธิมนุษยชนในยุโรป" สหภาพยุโรปยึดมั่นที่จะแบ่งปันประสบการณ์ในการสร้างความสำเร็จและค่านิยมดังกล่าวในประเทศอื่นๆทั่วโลก

ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป ได้แก่: ออสเตรีย เบลเยียม บัลแกเรีย โครเอเชีย ไซปรัส สาธารณรัฐเชก เดนมาร์ก เอสโตเนีย ฟินแลนด์ ฝรั่งเศส เยอรมนี กรีซ ฮังการี ไอร์แลนด์ อิตาลี ลักเซมเบิร์ก ลิทัวเนีย ลักเซมเบิร์ก มอลตา เนเธอร์แลนด์ โปแลนด์ โปรตุเกส โรมาเนีย สโลวัก สโลวีเนีย สเปน สวีเดน และสหราชอาณาจักร

โปรดดูข้อมูลเพิ่มเติมที่ <http://eeas.europa.eu/delegations/Thailand>

[http://eeas.europa.eu/human\\_rights/index\\_en.htm](http://eeas.europa.eu/human_rights/index_en.htm)

สำนักงานคณะผู้แทนสหภาพยุโรปแห่งประเทศไทย

อาคารเคียนหงวน II, ชั้น 19 เลขที่ 140/1 ถนนวิทญู กรุงเทพฯ ประเทศไทย 10330

โทร. +66 (0) 2305 2600 / 2700

แฟกซ์ +66 (0) 2255 9113

อีเมล [delegation-thailand@eeas.europa.eu](mailto:delegation-thailand@eeas.europa.eu)



## แนวปฏิบัติของสหภาพยุโรป ในการสร้างหลักประกันการคุ้มครองให้แก่นักปกป้องสิทธิมนุษยชน

### I. วัตถุประสงค์

1. การสนับสนุนนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเป็นองค์ประกอบที่มีมาอย่างยาวนานของนโยบายด้านการต่างประเทศว่าด้วยเรื่องสิทธิมนุษยชนของสหภาพยุโรป วัตถุประสงค์ของการมีแนวปฏิบัตินี้คือการให้ข้อเสนอแนะเชิงปฏิบัติเพื่อส่งเสริมการทำงานของสหภาพยุโรปในประเด็นดังกล่าว แนวปฏิบัตินี้สามารถนำมาใช้เป็นแนวทางในการติดต่อกับประเทศที่สหภาพยุโรปดำเนินการความสัมพันธ์ด้วยในทุกระดับ รวมทั้งในเวทีสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศทั้งนี้เพื่อสนับสนุนและเสริมสร้างความพยายามอย่างต่อเนื่องของสหภาพยุโรปในการส่งเสริมการเคารพต่อสิทธิในการปกป้องสิทธิมนุษยชน แนวปฏิบัติฉบับนี้ยังเสนอแนวทางการดำเนินการของสหภาพยุโรปเพื่อช่วยเหลือนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ตกอยู่ในความเสี่ยง และเสนอแนวทางเชิงปฏิบัติเพื่อสนับสนุนและช่วยเหลือนักปกป้องสิทธิมนุษยชน

องค์ประกอบสำคัญของแนวปฏิบัติฉบับนี้คือการให้ความสนับสนุนบทบาทของกลไกพิเศษ (Special Procedures) ภายใต้คณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ (UN Human Rights Council) รวมทั้งผู้แทนพิเศษเลขาธิการสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชน (UN Special Representative on Human Rights Defenders) และกลไกระดับภูมิภาคที่เหมาะสมเพื่อคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชน แนวปฏิบัติฉบับนี้ยังเสนอแนวทางปฏิบัติต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนสำหรับคณะผู้แทนทางการทูตของสหภาพยุโรป (สถานเอกอัครราชทูตและสถานกงสุลของสหภาพยุโรปและประเทศสมาชิก) แม้วัตถุประสงค์หลักของแนวปฏิบัติฉบับนี้จะมุ่งตอบสนองข้อกังวลเกี่ยวกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเป็นการเฉพาะ แต่แนวปฏิบัตินี้มีส่วนสนับสนุนนโยบายทางด้านสิทธิมนุษยชนโดยรวมของสหภาพยุโรปด้วย



## II. นิยาม

2. ในการจำกัดความนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเพื่อใช้ดำเนินงานตามแนวปฏิบัติฉบับนี้ให้อ้างอิงคำนิยามในย่อหน้าแรกของ “ปฏิญญาสหประชาชาติว่าด้วยสิทธิและความรับผิดชอบของบุคคล กลุ่ม และหน่วยงานในสังคม เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานอันเป็นที่ยอมรับในระดับสากล” (UN Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognised Human Rights and Fundamental Freedoms - โปรดดูภาคผนวก I) ซึ่งระบุว่า “ทุกคนมีสิทธิทั้งโดยปัจเจกและจากการสมาคมกับบุคคลอื่น ในการส่งเสริมและสนับสนุนการคุ้มครองและการปฏิบัติตามหลักสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งในระดับชาติและนานาชาติ”
3. นักปกป้องสิทธิมนุษยชนหมายถึงบุคคล กลุ่ม และหน่วยงานของสังคมที่ส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานอันเป็นที่ยอมรับในระดับสากล นักปกป้องสิทธิมนุษยชนมุ่งส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิพลเรือนและสิทธิทางการเมือง รวมทั้งส่งเสริมการคุ้มครองและการปฏิบัติตามสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม นักปกป้องสิทธิมนุษยชนยังส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของสมาชิกของกลุ่ม อย่างเช่น ชุมชนพื้นเมือง แต่นิยามนี้ไม่ครอบคลุมถึงบุคคลหรือกลุ่มที่ส่งเสริมความรุนแรง

## III. บทนำ

4. สหภาพยุโรปสนับสนุนหลักการของปฏิญญาสหประชาชาติว่าด้วยสิทธิและความรับผิดชอบของบุคคล กลุ่ม และหน่วยงานในสังคม เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานอันเป็นที่ยอมรับในระดับสากล แม้ว่าความรับผิดชอบหลักในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนเป็นภารกิจของรัฐต่าง ๆ แต่สหภาพยุโรปตระหนักว่าบุคคล กลุ่ม และหน่วยงานของสังคมต่างมีบทบาทสำคัญในการสนับสนุนการทำงานเพื่อสิทธิมนุษยชน ภารกิจของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนประกอบด้วย

- การรวบรวมข้อมูลการละเมิดสิทธิมนุษยชน
- การช่วยเหลือเพื่อให้เกิดการเยียวยาต่อผู้เสียหายจากการละเมิดสิทธิไม่ว่าจะเป็นการให้ความสนับสนุนด้านกฎหมาย จิตวิทยา การรักษาพยาบาล หรือด้านอื่นๆ

- ต่อต้านวัฒนธรรมการปล่อยให้คนผิดลอยนวล ซึ่งเป็นเหตุให้มีการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานอย่างเป็นระบบซ้ำแล้วซ้ำอีก
  - พยายามส่งเสริมประเด็นที่เกี่ยวกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในเวทีระดับชาติ ระดับภูมิภาค และในระดับนานาชาติ
5. การดำเนินงานของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนมักเกี่ยวข้องกับการวิพากษ์วิจารณ์นโยบายและการทำงานของรัฐบาล อย่างไรก็ตาม รัฐบาลไม่ควรมองการกระทำดังกล่าวในเชิงลบ การเปิดโอกาสให้มีการแสดงความเห็นอย่างเป็นอิสระและให้มีการถกเถียงอย่างเสรีเกี่ยวกับนโยบายและการปฏิบัติของรัฐบาล เป็นแนวทางขั้นพื้นฐานที่ผ่านการทดลองและทดสอบอันแสดงให้เห็นว่ามีส่วนส่งเสริมการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนให้ดีขึ้น นักปกป้องสิทธิมนุษยชนสามารถทำงานสนับสนุนรัฐบาลในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนได้ โดยในกระบวนการปรึกษาหารือต่างๆ พวกเขาสามารถมีบทบาทสำคัญในการจัดทำร่างกฎหมายที่เหมาะสม หรือการจัดทำร่างแผนและยุทธศาสตร์ด้านสิทธิมนุษยชนในระดับชาติ บทบาทเหล่านี้ควรได้รับการยอมรับและให้การสนับสนุน
6. สหภาพยุโรปตระหนักว่ากิจกรรมของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในช่วงหลายปีที่ผ่านมาได้รับการยอมรับมากขึ้น พวกเขามีบทบาทมากขึ้นในการสร้างหลักประกันให้เกิดการคุ้มครองที่ดีขึ้นสำหรับผู้เสียหายจากการละเมิดสิทธิ อย่างไรก็ตาม ความก้าวหน้ำดังกล่าวเกิดขึ้นพร้อมกับผลกระทบในด้านต่าง ๆ กล่าวคือ ตัวนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเองได้ตกเป็นเป้าของการถูกโจมตีทำร้ายมากขึ้น เห็นได้จากการละเมิดสิทธิของพวกเขาในหลายประเทศ สหภาพยุโรปเชื่อว่าการประกันความปลอดภัยและคุ้มครองสิทธิของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนนั้นเป็นเรื่องที่สำคัญอย่างยิ่ง โดยจะต้องมีการนำมุมมองด้านเพศภาวะเข้ามาใช้ในแนวทางการปฏิบัติทางด้านนักปกป้องสิทธิมนุษยชนอีกด้วย



#### IV. แนวปฏิบัติในการดำเนินงาน

7. แนวปฏิบัติในการดำเนินงานมีเป้าหมายเพื่อจำแนกแนวทางและวิธีการในการทำงานเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในประเทศที่สหภาพยุโรปมีความสัมพันธ์ด้วยอย่างเป็นผล ภายใต้บริบทของนโยบายร่วมด้านการต่างประเทศและความมั่นคง (Common Foreign and Security Policy) ของสหภาพยุโรป

#### การติดตามตรวจสอบ รายงาน และประเมินผล

8. หัวหน้าคณะผู้แทนทางการทูตของสหภาพยุโรป (EU Heads of Mission) มีหน้าที่ในการนำเสนอรายงานตามวาระเกี่ยวกับสถานการณ์สิทธิมนุษยชนในประเทศที่ตนรับผิดชอบ โดยคณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป (The Council Working Party on Human Rights - COHOM) ได้ให้การรับรองแบบในการจัดทำรายงานดังกล่าว ในการจัดทำรายงานนี้ หัวหน้าคณะผู้แทนฯ ควรให้ความสำคัญต่อข้อมูลทางด้านสถานการณ์ของนักปกป้องสิทธิมนุษยชน โดยเฉพาะในกรณีที่มีการคุกคามหรือทำร้ายนักปกป้องสิทธิมนุษยชน ภายใต้บริบทดังกล่าว หัวหน้าคณะผู้แทนฯ ควรตระหนักว่ากรอบเชิงโครงสร้างสามารถมีผลต่อความสามารถของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในการทำงานของตนได้อย่างปลอดภัย ประเด็นต่างๆ ที่เกี่ยวกับมาตรการเชิงกฎหมาย ตุลาการ บริหาร หรือมาตรการที่เหมาะสมอื่นๆ ที่ดำเนินการโดยรัฐเพื่อคุ้มครองบุคคลจากความรุนแรง การตอบโต้และข่มขู่ คุกคาม การเลือกปฏิบัติทั้งในเชิงพฤตินัยหรือนิตินัย การสร้างแรงกดดัน หรือการปฏิบัติโดยพลการอื่นใด อันเป็นผลมาจากการปฏิบัติตามสิทธิที่ชอบธรรมตามปฏิญญาสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชน (UN Declaration on Human Rights Defender) ล้วนเป็นประเด็นที่เกี่ยวข้องทั้งสิ้น ในการทำรายงานเกี่ยวกับสถานการณ์สิทธิมนุษยชน
9. อาจมีการร้องขอให้หัวหน้าคณะผู้แทนฯ ประเทศนั้นๆ ดำเนินการเกี่ยวกับสถานการณ์ของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในการประชุมของคณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนในประเทศนั้นๆ ในกรณีที่ได้รับการร้องขอ หัวหน้าคณะผู้แทนฯ ควรมีข้อเสนอแนะต่อคณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป เพื่อให้สหภาพยุโรปกำหนดแนวทางปฏิบัติไม่ว่าจะเป็นการประณามการคุกคามและการทำร้ายนักปกป้องสิทธิมนุษยชน การออกแถลงการณ์และการทำจดหมายประท้วงกรณีที่นักปกป้องสิทธิมนุษยชนตกอยู่ใต้ความ

เสียงที่เรงควนหรือร้ายแรง หัวหน้าคณะผู้แทนฯ อาจตัดสินใจให้มีการดำเนินการโดยเรงควนเพื่อให้ความช่วยเหลือต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ตกอยู่ในความเสี่ยงร้ายแรงโดยฉับพลัน และรายงานการดำเนินการดังกล่าวให้คณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรปและคณะทำงานอื่นที่เกี่ยวข้องได้รับทราบพร้อมทั้งเสนอแนวทางในการติดตามการดำเนินการนั้นๆต่อไป นอกจากนี้ในการดำเนินการนั้นควรรักษาความสำคัญเป็นพิเศษต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนหญิงอีกด้วย

10. รายงานของหัวหน้าคณะผู้แทนฯ และข้อมูลที่เกี่ยวข้อง อาทิเช่น รายงานและข้อเสนอแนะจากผู้แทนพิเศษของเลขาธิการองค์การสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชน ผู้รายงานพิเศษแห่งสหประชาชาติ และหน่วยงานที่ดูแลเกี่ยวกับการปฏิบัติตามสนธิสัญญาด้านสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ รวมทั้งองค์กรพัฒนาเอกชน ล้วนเป็นข้อมูลอันเป็นประโยชน์ต่อคณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรปและหน่วยงานอื่นๆที่เกี่ยวข้องในการระบุสถานการณ์ที่สหภาพยุโรปจำเป็นต้องดำเนินการหรือนำเสนอแนวทางในการปฏิบัติการต่อคณะกรรมการการเมืองและความมั่นคง (Political and Security Committee – PSC) หรือคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป (Council of the European Union) ตามความเหมาะสมต่อไป

### **บทบาทของคณะผู้แทนทางการทูตของสหภาพยุโรปในการส่งเสริมและคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชน**

11. ในประเทศที่สหภาพยุโรปดำเนินความสัมพันธ์ด้วย คณะผู้แทนทางการทูตของสหภาพยุโรป (สถานเอกอัครราชทูตของสหภาพยุโรปและประเทศสมาชิก) เป็นกลไกหลักในการประสานงานระหว่างสหภาพยุโรปกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนซึ่งทำงานในพื้นที่ คณะผู้แทนฯ เหล่านี้จึงมีบทบาทสำคัญในการนำนโยบายของสหภาพยุโรปที่เกี่ยวข้องกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนไปปฏิบัติ คณะผู้แทนฯ ควรดำเนินนโยบายเชิงรุกเกี่ยวกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชน และในขณะเดียวกันก็ควรตระหนักว่า ในบางกรณีนั้น การดำเนินการของสหภาพยุโรปอาจส่งผลให้เกิดการคุกคามหรือทำร้ายนักปกป้องสิทธิมนุษยชนได้ ด้วยเหตุดังกล่าวคณะผู้แทนฯ จึงควรปรึกษาหารือกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเพื่อร่วมกันจัดทำแนวทางปฏิบัติที่เหมาะสม อีกทั้งยังเฝ้าระวังให้นักปกป้องสิทธิมนุษยชนและครอบครัวได้ทราบเกี่ยวกับการดำเนินการดังกล่าว โดยมาตรการที่คณะผู้แทนฯ อาจนำมาใช้ประกอบด้วย



- จัดทำยุทธศาสตร์ในการทำงานตามแนวปฏิบัตินี้สำหรับประเทศที่ตนรับผิดชอบ โดยให้ความสำคัญเป็นพิเศษต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนหญิง คณะผู้แทนฯจะต้องพึงตระหนักว่าแนวปฏิบัตินี้ครอบคลุมถึงนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิทางพลเรือน วัฒนธรรม เศรษฐกิจ การเมือง หรือสังคม ในการจัดทำยุทธศาสตร์ และการติดตามการดำเนินงานดังกล่าวควรทำโดยการมีส่วนร่วมของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนและองค์กรสิทธิมนุษยชนต่างๆ
- จัดการประชุมระหว่างนักปกป้องสิทธิมนุษยชนและเจ้าหน้าที่ทางการทูตอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง เพื่อสนทนาประเด็นต่างๆ รวมถึงสถานการณ์สิทธิมนุษยชนในประเทศ นโยบายสหภาพยุโรปด้านสิทธิมนุษยชน และการดำเนินการของยุทธศาสตร์ระดับประเทศตามแนวปฏิบัติของสหภาพยุโรป
- การประสานงานและแลกเปลี่ยนข้อมูลอย่างใกล้ชิดกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชน รวมทั้งนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ตกอยู่ในความเสี่ยง
- การรักษาความสัมพันธ์ที่เหมาะสมกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชน อย่างเช่น การเชิญให้พวกเขามาที่สำนักงาน และการไปเยี่ยมพวกเขาในพื้นที่การทำงาน ทั้งนี้หากจำเป็น อาจพิจารณาแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ประสานงานเป็นการเฉพาะ เพื่อแบ่งความรับผิดชอบในการปฏิบัติภารกิจดังกล่าว
- แสดงการยอมรับและให้การเชิดชูที่เหมาะสมต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนและการทำงานของพวกเขา โดยการใช้สื่อประชาสัมพันธ์ที่เหมาะสมรวมทั้งอินเทอร์เน็ตหรือเทคโนโลยีในการสื่อสารใหม่ๆ การเข้าเยี่ยม หรือการเรียนเชิญให้เข้าร่วมกิจกรรม
- เข้าร่วมรับฟังและสังเกตการณ์การพิจารณาคดีที่เกี่ยวกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชน หรือเยี่ยมนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ถูกควบคุมตัว ตามความเหมาะสม

### ส่งเสริมการเคารพต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนทั้งในระดับทวิภาคีและพหุภาคี

12. สหภาพยุโรปมีวัตถุประสงค์ประสงค์ในการโน้มน้าวใจให้ประเทศต่างๆปฏิบัติตามพันธกรณีของตนในการเคารพสิทธิของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนและคุ้มครองไม่ให้พวกเขาถูกทำร้ายและถูกคุกคามโดยหน่วยงานอื่นที่ไม่ใช่หน่วยงานรัฐ ในการติดต่อกับประเทศต่างๆ นั้น สหภาพยุโรปอาจแสดงให้เห็นถึงความจำเป็นที่ประเทศต่างๆ จะต้องยึดมั่นและปฏิบัติตามบรรทัดฐานและมาตรฐานทางกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง โดยเฉพาะปฏิญญาของ

องค์การสหประชาชาติ โดยวัตถุประสงค์รวมก็เพื่อเสริมสร้างสภาพแวดล้อมที่นักปกป้องสิทธิมนุษยชนสามารถดำเนินงานได้อย่างเสรี การประกาศเจตนารมย์ดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของนโยบายด้านสิทธิมนุษยชนของสหภาพยุโรป โดยจะเน้นถึงความสำคัญต่อการคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชน มาตรการเพื่อสนับสนุนวัตถุประสงค์ดังกล่าวอาจประกอบด้วย

- กรณีที่ประธานสหภาพยุโรป ผู้แทนระดับสูงทางด้านนโยบายร่วมด้านการต่างประเทศและความมั่นคง (CFSP) ผู้แทนพิเศษของสหภาพยุโรป ผู้แทนของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนยุโรป หรือประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปมีกำหนดการไปเยือนประเทศต่างๆ หากมีความเหมาะสมก็ควรใช้โอกาสดังกล่าวเพื่อประชุมเกี่ยวกับประเด็นปัญหาที่นักปกป้องสิทธิมนุษยชนประสบ เพื่อปรึกษาหารือ โดยให้เป็นส่วนหนึ่งของวาระการทำงานในการไปเยือนประเทศนอกสหภาพยุโรป
- ในกระบวนการปรึกษาหารือทางการเมืองในส่วนที่เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนระหว่างสหภาพยุโรปกับประเทศต่างๆรวมทั้งหน่วยงานระดับภูมิภาค หากเป็นไปได้ ให้กระบวนการดังกล่าวครอบคลุมไปถึงสถานการณ์ของนักปกป้องสิทธิมนุษยชน โดยสหภาพยุโรปจะเน้นให้ความสำคัญต่อการให้ความสนับสนุนนักปกป้องสิทธิมนุษยชนและการทำงานของพวกเขา และหากจำเป็นก็ให้มีการหยิบยกกรณีที่เป็นข้อกังวลเกี่ยวกับสถานการณ์ของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนขึ้นมาเจรจา ภายใต้การเตรียมการ การดำเนินการ และการประเมินสถานการณ์อย่างระมัดระวัง
- คณะผู้แทนฯจะเน้นย้ำต่อประเทศที่ตนรับผิดชอบเกี่ยวกับพันธกรณีของรัฐบาลในการดำเนินมาตรการในการคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ตกอยู่ในอันตรายอย่างมีประสิทธิภาพ
- ทำงานอย่างใกล้ชิดกับประเทศที่มีแนวคิดคล้ายคลึงกัน โดยเฉพาะประเทศที่เป็นสมาชิกของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ และสมาชิกใหญ่แห่งสหประชาชาติ
- ให้คำแนะนำประเทศต่างๆตามความเหมาะสมภายใต้กรอบรายงานทบทวนสถานการณ์สิทธิมนุษยชนของประเทศ (Universal Periodic Review – UPR) ของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ เพื่อให้มีการจัดทำกฎหมายและแนวปฏิบัติที่สอดคล้องกับ“ปฏิญญาสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชน”



- ส่งเสริมการสร้างความเข้มแข็งให้กับกลไกระดับภูมิภาคที่มีอยู่เพื่อคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชน อาทิเช่น กลไกประสานงานเกี่ยวกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนของสำนักงานทางด้านประชาธิปไตยขององค์การว่าด้วยความมั่นคงและความร่วมมือในยุโรป (Organization for Security and Cooperation in Europe - OSCE) ผู้แทนพิเศษเลขาธิการสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชน คณะกรรมาธิการด้านสิทธิมนุษยชนและสิทธิประชาชนแห่งแอฟริกา (African Commission on Human and Peoples' Rights) หน่วยงานพิเศษว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชนภายใต้คณะกรรมาธิการสิทธิมนุษยชนแห่งทวีปอเมริกา (Inter-American Commission on Human Rights) คณะกรรมการระหว่างรัฐบาลอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน (ASEAN Intergovernmental Human Rights Commission - AICHR) รวมทั้งการพัฒนากลไกที่เหมาะสมในภูมิภาคที่ไม่มีกลไกดังกล่าว

### การสนับสนุนกลไกพิเศษภายใต้คณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ รวมทั้งผู้แทนพิเศษของเลขาธิการสหประชาชาติว่าด้วยสถานการณ์ของนักปกป้องสิทธิมนุษยชน

13. สหภาพยุโรปตระหนักถึงความสำคัญของกลไกพิเศษภายใต้คณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ (ปัจเจกบุคคลและกลุ่มที่ทำงานภายใต้กลไกดังกล่าว ผู้รายงานพิเศษ ผู้แทนพิเศษ ผู้ชำนาญการอิสระ และคณะทำงาน) ว่ามีความสำคัญต่อความพยายามในระดับสากลในการคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชน เพราะหน่วยงานเหล่านี้มีความเป็นอิสระและเป็นกลาง มีศักยภาพที่จะดำเนินงานและรายงานเกี่ยวกับการละเมิดต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนทั่วโลก และสามารถเข้าตรวจสอบสถานการณ์ในแต่ละประเทศได้ แม้ว่าผู้แทนพิเศษว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชนมีบทบาทเป็นการเฉพาะในเรื่องดังกล่าว แต่กลไกพิเศษอื่น ๆ ก็มีอำนาจหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชนด้วย การปฏิบัติหน้าที่ของสหภาพยุโรปเพื่อสนับสนุนกลไกพิเศษเหล่านี้อาจประกอบด้วย
  - สนับสนุนให้รัฐถือเป็นเรื่องสำคัญเชิงหลักการในการให้การตอบรับการร้องขอเข้าเยี่ยมประเทศภายใต้กลไกพิเศษขององค์การสหประชาชาติ
  - คณะผู้แทนทางการทูตของสหภาพยุโรปควรพยายามดำเนินงานเพื่อส่งเสริมให้ชุมชนผู้ปฏิบัติงานด้านสิทธิมนุษยชนและนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในพื้นที่ใช้ประโยชน์จากกลไกขององค์การสหประชาชาติในประเด็นต่าง ๆ โดยอาจรวมถึงการส่งเสริมให้หน่วยงานเหล่านี้ได้รู้จักและแลกเปลี่ยนข้อมูลกับกลไกสหประชาชาติ และกลไกที่เกี่ยวข้องกับนักปกป้องสิทธิมนุษยชน



- รับประกันว่าโครงการสิทธิมนุษยชนศึกษาต่างๆในประเทศจะส่งเสริมการศึกษาเกี่ยวกับปฏิญญาสหประชาชาติว่าด้วยนักปกป้องสิทธิมนุษยชน
- เนื่องจากกลไกพิเศษเหล่านี้ไม่อาจปฏิบัติตามอำนาจหน้าที่ของตนได้หากไม่มีทรัพยากรอย่างเพียงพอ ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปอาจให้การสนับสนุนงบประมาณที่เหมาะสมสำหรับการดำเนินงานโดยทั่วไปของสำนักงานข้าหลวงใหญ่ด้านสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ (Office of the High Commissioner for Human Rights)

### การสนับสนุนในเชิงปฏิบัติต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชน รวมทั้งการดำเนินงานตามนโยบายด้านการพัฒนา

14. โครงการของสหภาพยุโรปและประเทศสมาชิกที่มุ่งสนับสนุนการพัฒนากระบวนการและโครงสร้างที่เป็นประชาธิปไตยและการส่งเสริมคุ้มครองสิทธิมนุษยชนในประเทศกำลังพัฒนา อย่างเช่น โครงการด้านประชาธิปไตยและสิทธิมนุษยชนยุโรป (European Instrument for Democracy and Human Rights – EIDHR) เป็นส่วนหนึ่งของความพยายามเชิงปฏิบัติในการให้ความช่วยเหลือต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชน โดยอาจประกอบด้วยโครงการร่วมมือทางด้านการพัฒนาระหว่างประเทศนั้นๆกับประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป การสนับสนุนในเชิงปฏิบัติดังกล่าวอาจครอบคลุมถึง
  - การสนับสนุนนักปกป้องสิทธิมนุษยชนและองค์กรพัฒนาเอกชนในการส่งเสริมและคุ้มครองนักปกป้องสิทธิมนุษยชนผ่านโครงการต่างๆไม่ว่าจะเป็น การฝึกอบรม การส่งเสริมความตระหนักในสังคม หรือการสนับสนุนความร่วมมือระหว่างองค์กรพัฒนาเอกชน นักปกป้องสิทธิมนุษยชน และสถาบันด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ
  - ส่งเสริมให้มีการจัดตั้งสถาบันแห่งชาติทางด้านสิทธิมนุษยชนในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนภายใต้หลักการปารีส (Paris Principles) และสนับสนุนการทำงานของสถาบันดังกล่าว รวมถึงสถาบันสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ผู้ตรวจราชการแผ่นดิน หรือคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ
  - สนับสนุนการสร้างเครือข่ายของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนในระดับระหว่างประเทศ รวมทั้งการประชุมของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนทั้งในและนอกสหภาพยุโรป



- พยายามสร้างหลักประกันให้นักปกป้องสิทธิมนุษยชนสามารถเข้าถึงทรัพยากรในการดำเนินงานรวมทั้งด้านการเงินจากต่างประเทศ โดยจะต้องมีการแจ้งให้ทราบเกี่ยวกับแหล่งทุนดังกล่าวและขั้นตอนในการสมัครขอทุน
- ดำเนินมาตรการเพื่อช่วยเหลือนักปกป้องสิทธิมนุษยชนที่ตกอยู่ในอันตรายอย่างทันที และหากมีความจำเป็นก็ให้พิจารณาออกวีซ่าและให้ที่พักพิงชั่วคราวในสหภาพยุโรปตามความเหมาะสม

### บทบาทของคณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป (Council Working Parties)

15. โดยอำนาจหน้าที่แล้ว คณะทำงานด้านสิทธิมนุษยชนของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป มีหน้าที่ติดตามตรวจสอบการดำเนินงานตามแนวปฏิบัติที่มีต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนฉบับนี้ โดยการประสานงานและร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับคณะทำงานด้านอื่นๆ ของคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป

#### ภารกิจดังกล่าวประกอบด้วย

- การส่งเสริมให้ประเด็นของนักปกป้องสิทธิมนุษยชนเป็นส่วนหนึ่งของนโยบายและการปฏิบัติของสหภาพยุโรปในด้านอื่นๆที่เกี่ยวข้อง
- การทบทวนการดำเนินงานตามแนวปฏิบัติอย่างต่อเนื่องและเหมาะสม
- พยายามอย่างต่อเนื่องเพื่อหาแนวทางความร่วมมือกับกลไกสหประชาชาติ กลไกระดับภูมิภาคและระดับสากลอื่นๆ ในการสนับสนุนนักปกป้องสิทธิมนุษยชน
- รายงานข้อมูลให้กับคณะมนตรีแห่งสหภาพยุโรป ผ่านคณะกรรมการการเมืองและความมั่นคง (Political and Security Committee – PSC) และคณะกรรมการผู้แทนถาวร (Permanent Representatives Committee – COREPER) โดยหากเป็นไปได้ให้รายงานเป็นประจำทุกปีว่ามีความคืบหน้าในการดำเนินงานตามแนวปฏิบัติที่มีต่อนักปกป้องสิทธิมนุษยชนฉบับนี้อย่างไรบ้าง

## ภาคผนวก 1

# ปฏิญญาว่าด้วยสิทธิและความรับผิดชอบของปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล และองค์กรของสังคม ในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน และเสรีภาพขั้นพื้นฐานซึ่งเป็นที่ยอมรับอย่างสากล

### สมาชิกใหญ่สหประชาชาติ

*ยืนยัน* ความสำคัญในการปฏิบัติตามจุดมุ่งหมายและหลักการของกฎบัตรสหประชาชาติ ในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานที่พึงประสงค์สำหรับทุกคนในทุกประเทศของโลก

*ยืนยันด้วย* ถึงความสำคัญของปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน และกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิมนุษยชนทั้งหลาย ว่าเป็นพื้นฐานของความพยายามระหว่างประเทศในการส่งเสริมให้มีการเคารพและปฏิบัติตามสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานอย่างเป็นสากล และให้ความสำคัญแก่ตราสารสิทธิมนุษยชนอื่นๆ ที่ได้รับการรับรองภายใต้ระบบสหประชาชาติและในระดับภูมิภาค

*ย้ำว่า* สมาชิกของประชาคมระหว่างประเทศที่พึงประสงค์จำเป็นต้องดำเนินการโดยร่วมกันและแยกกัน ในการปฏิบัติตามพันธกรณีอย่างจริงจัง เพื่อส่งเสริมและกระตุ้นให้เกิดการเคารพสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานสำหรับทุกคนโดยปราศจากการแบ่งแยกทั้งหมด รวมทั้งที่มีพื้นฐานจากเชื้อชาติ สีผิว เพศ ภาษา ศาสนา ความคิดเห็นทางการเมืองหรืออื่นใด ต้นกำเนิดแห่งชาติและสังคม ทรัพย์สิน สถานะการเกิดหรืออื่นใด และยืนยันถึงความสำคัญอย่างยิ่งในการให้เกิดความร่วมมือระหว่างประเทศ เพื่อทำให้เกิดการปฏิบัติตามพันธกรณีตามกฎบัตรให้เป็นจริง

*ยอมรับ* บทบาทความสำคัญของความร่วมมือระหว่างประเทศ ผลงานที่มีคุณค่าของปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล และสมาคมทั้งหลาย ที่ส่งผลให้เกิดการขจัดการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานที่พึงประสงค์ของประชาชาติและปัจเจกบุคคล รวมถึงการละเมิดอย่างเป็นระบบรุนแรงและกว้างขวาง เช่น การละเมิดอันเป็นผลมาจากการเหยียดผิว การเลือกปฏิบัติทางเชื้อชาติทุกรูปแบบ ลัทธิล่าอาณานิคม การยึดครองหรือการครอบงำโดยต่างชาติ การรุกรานหรือคุกคามต่ออธิปไตยของชาติ เอกภาพของชาติหรือบูรณภาพของดินแดน และจากการปฏิเสธการยอมรับในสิทธิของ



ประชาชาติในการกำหนดเจตจำนง รวมถึงสิทธิของประชาชนทุกคนในการมีอิทธิพลเหนือความ มั่งคั่งและทรัพยากรธรรมชาติอย่างเต็มที่

*ตระหนักถึง* ความสัมพันธ์ระหว่างสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศกับการได้รับสิทธิ มนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน และระลึกว่าความไร้สันติภาพและความมั่นคงปลอดภัยไม่ สามารถเป็นข้ออ้างในการละเมิดได้

*ย้ำว่า* สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งปวงเป็นสากล ไม่สามารถแบ่งแยกได้ ขึ้นต่อกัน เกี่ยวเนื่องสัมพันธ์กันและควรได้รับการส่งเสริมและนำไปปฏิบัติด้วยความยุติธรรมและเป็นธรรม โดย ปราศจากความอคติในการปฏิบัติเฉพาะประเภทของสิทธิและเสรีภาพเหล่านั้น

*ย้ำว่า* ความรับผิดชอบและหน้าที่เบื้องต้นในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพ ขั้นพื้นฐานเป็นของรัฐ

*ตระหนักถึง* สิทธิและความรับผิดชอบของปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล และสมาคมทั้งหลายในการส่งเสริมความเคารพและก่อให้เกิดความรู้ด้านสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานในระดับประเทศ และระหว่างประเทศ

## จึงประกาศว่า

### ข้อ 1

บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือร่วมกับผู้อื่นที่จะส่งเสริมและต่อสู้เพื่อให้เกิดการคุ้มครอง และตระหนักถึงสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน ในระดับประเทศและระหว่างประเทศ

### ข้อ 2

1. รัฐแต่ละรัฐมีความรับผิดชอบและหน้าที่เบื้องต้นที่จะคุ้มครอง ส่งเสริมและนำสิทธิ มนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานไปปฏิบัติ อาทิ โดยการดำเนินขั้นตอนต่างๆ ที่อาจ จำเป็นต่อการสร้างสภาพที่เหมาะสมในด้านสังคม เศรษฐกิจ การเมือง และอื่นๆ รวมถึง การประกันทางกฎหมายที่จำเป็นเพื่อให้มั่นใจว่า ทุกคนที่อยู่ภายใต้อำนาจรัฐโดยลำพังและ โดยร่วมกับผู้อื่น ได้รับสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐานในทางปฏิบัติจริง

2. รัฐแต่ละรัฐต้องดำเนินขั้นตอนด้านนิติบัญญัติ การบริหาร และอื่นๆ ที่จำเป็นเพื่อให้มั่นใจว่า สิทธิและเสรีภาพทั้งหลายแห่งปฏิญญานี้ได้รับการประกันอย่างเป็นผล

### ข้อ 3

กฎหมายภายในประเทศที่สอดคล้องกับกฎบัตรสหประชาชาติและพันธกรณีระหว่างประเทศอื่นๆ ของรัฐที่เกี่ยวข้องกับสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน ถือเป็นกรอบกระบวนการยุติธรรมที่จะให้มีการปฏิบัติและใช้สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน รวมทั้งเป็นกรอบสำหรับการดำเนินกิจกรรมที่พึงควรปฏิบัติตามปฏิญญาฉบับนี้ เพื่อการส่งเสริม คุ้มครอง และได้รับสิทธิและเสรีภาพเหล่านี้

### ข้อ 4

ข้อความใดในปฏิญญานี้จะต้องไม่นำไปตีความในทางที่เสื่อมเสียหรือขัดแย้งกับวัตถุประสงค์และหลักการของกฎบัตรสหประชาชาติ หรือจำกัด หรือลดทอนจากบทบัญญัติของปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิมนุษยชน ตราสารระหว่างประเทศ และคำมั่นสัญญาอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องในเรื่องนี้

### ข้อ 5

ด้วยจุดประสงค์ในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน บุคคลทุกคนมีสิทธิโดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น ในระดับประเทศและระหว่างประเทศในการ

- (1) พบหรือชุมนุมกันอย่างสันติ
- (2) ก่อตั้ง ร่วม หรือมีส่วนร่วมในองค์การเอกชน สมาคมหรือกลุ่มทั้งหลาย
- (3) ติดต่อสื่อสารกับองค์การเอกชน หรือองค์การระหว่างประเทศ



## ข้อ 6

บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่นในการ

- (ก) รับรู้ เสาะหา ได้มา ได้รับ และครอบครองข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งปวง รวมทั้ง การเข้าถึงข้อมูลว่าสิทธิและเสรีภาพเหล่านั้นจะทำให้มีผลในทางกฎหมาย การศาล และการบริหารภายในประเทศได้อย่างไร
- (ข) จัดพิมพ์ แจ่ง หรือ เผยแพร่ ความคิดเห็น ข้อมูล หรือความรู้ที่เกี่ยวข้องกับสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งปวงได้อย่างเสรี ทั้งนี้ ตามที่กำหนดไว้ในตราสารด้านสิทธิมนุษยชนหรือตราสารระหว่างประเทศอื่นที่เกี่ยวข้อง
- (ค) เรียนรู้ อภิปราย ก่อตั้ง หรือมีความคิดเห็นในการเคารพสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานทั้งปวงในด้านกฎหมายและปฏิบัติจริงด้วยวิธีการดังกล่าวหรือวิธีอื่นที่เหมาะสม เพื่อให้สาธารณชนมีความสนใจเกี่ยวกับเรื่องนี้

## ข้อ 7

บุคคลทุกคน โดยลำพังหรือโดยร่วมมือกับผู้อื่น มีสิทธิที่จะพัฒนา และอภิปรายแนวคิดใหม่ด้านสิทธิมนุษยชน หลักการ และการรณรงค์ให้เกิดการยอมรับ

## ข้อ 8

1. บุคคลทุกคนมีสิทธิโดยลำพังหรือโดยร่วมมือกับผู้อื่นในการเข้าถึงอย่างมีประสิทธิภาพโดยปราศจากการเลือกปฏิบัติ ในการมีส่วนร่วมด้วยรัฐบาลของตน และการดำเนินงานสาธารณะ
2. ทั้งนี้ รวมถึงสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น ในการยื่นข้อวิจารณ์ต่อองค์กรหรือหน่วยงานของรัฐบาล เพื่อปรับปรุงการดำเนินงานสาธารณะ รวมทั้งการชี้ให้เห็นถึงเรื่องใดก็ตามของการดำเนินการที่อาจขัดขวางหรือหยุดยั้งการส่งเสริม คุ้มครอง และการบรรลุถึงสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน

## ข้อ 9

1. ในการใช้สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน รวมทั้งการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน ตามที่อ้างถึงในปฏิญญานี้ บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่นที่จะได้รับประโยชน์จากการเยียวยาอย่างมีประสิทธิภาพ และได้รับการคุ้มครองเมื่อมีการละเมิดสิทธิเหล่านั้น
2. เพื่อให้เป็นไปตามจุดมุ่งหมายดังกล่าว บุคคลทุกคนที่เห็นว่าสิทธิหรือเสรีภาพของตนถูกละเมิด ย่อมมีสิทธิ ไม่ว่าจะด้วยตนเองหรือผ่านทางผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจตามกฎหมายที่จะร้องเรียน และให้มีการนำเรื่องร้องเรียนสู่การพิจารณาโดยพลันอย่างเปิดเผย โดยคณะกรรมการหรือหน่วยงานที่มีอำนาจเกี่ยวข้อง ที่เป็นอิสระและเป็นกลาง และให้มีการตัดสินตามที่กฎหมายบัญญัติในการแก้ไขการละเมิด รวมทั้งค่าชดเชย หากเกิดการละเมิดสิทธิหรือเสรีภาพบุคคลนั้น รวมทั้งการบังคับการให้เป็นไปตามคำตัดสินและเงินชดเชยในขั้นสุดท้ายโดยมิชักช้า
3. เพื่อให้เป็นไปตามจุดหมายเช่นเดียวกัน บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่นในการ
  - (ก) ร้องเรียนนโยบายหรือการกระทำของเจ้าหน้าที่เฉพาะรายและของหน่วยงานของรัฐบาล ในกรณีที่มีการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน โดยการยื่นคำร้องหรือวิธีการอื่นที่เหมาะสมไปยังองค์กรที่มีอำนาจด้านตุลาการ บริหาร หรือนิติบัญญัติภายในประเทศ หรือองค์กรที่มีหน้าที่เกี่ยวข้องอื่นตามที่ระบบกฎหมายของรัฐนั้นระบุที่จะตัดสินคำร้องเรียนได้โดยมิชักช้า
  - (ข) เข้าร่วมกระบวนการรับฟัง พิจารณา และไต่สวนสาธารณะเพื่อให้ได้ความเห็นที่จะสร้างมติในการปฏิบัติตามกฎหมายภายในประเทศ และพันธกรณีค้ำประกันสัญญา ระหว่างประเทศเกี่ยวข้อง
  - (ค) เสนอและให้ความช่วยเหลือด้านกฎหมายอย่างมีประสิทธิภาพของวิชาชีพ หรือคำแนะนำ และความช่วยเหลืออื่นใดที่เกี่ยวข้องอื่นในการพิทักษ์สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน



4. เพื่อให้เป็นไปตามจุดมุ่งหมายเช่นเดียวกัน และเพื่อให้เป็นไปตามตราสารและกระบวนการระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่นที่จะเข้าถึงและสื่อสารโดยไม่ถูก กีดกันกับหน่วยงานระหว่างประเทศทั่วไปหรือมีหน้าที่เฉพาะในการรับพิจารณาคำร้องเรียนที่เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐาน
5. รัฐควรดำเนินการสอบสวนโดยลับอย่างเปิดเผยและเป็นกลาง หรือประกันว่าจะมีการสืบสวนเมื่อมีเหตุที่น่าเชื่อถือได้ว่าการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานในดินแดนที่อยู่ภายใต้เขตอำนาจของรัฐนั้น

### ข้อ 10

บุคคลจะต้องไม่เข้าร่วมโดยการกระทำหรือเพิกเฉยไม่กระทำเมื่อจำเป็น ที่เป็นการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน และบุคคลจะต้องไม่ถูกลงโทษหรือได้รับการปฏิบัติเยี่ยงปรปักษ์ใดๆ ในการปฏิเสธการกระทำดังกล่าว

### ข้อ 11

บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น ในการประกอบอาชีพหรือวิชาชีพที่ถูกต้องตามกฎหมาย บุคคลทุกคนที่โดยอาชีพของบุคคลนั้นอาจมีผลกระทบต่อศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ สิทธิมนุษยชน และเสรีภาพขั้นพื้นฐานของบุคคลอื่นแล้ว ควรเคารพสิทธิและเสรีภาพเหล่านั้น และปฏิบัติตามมาตรฐานในประเทศและระหว่างประเทศเกี่ยวกับหลักปฏิบัติหรือจริยธรรมของอาชีพและวิชาชีพที่เกี่ยวข้อง

### ข้อ 12

1. บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น ที่จะมีส่วนร่วมในกิจกรรมโดยสันติเพื่อต่อต้านการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน
2. รัฐต้องดำเนินมาตรการที่จำเป็นเพื่อประกันให้มีการคุ้มครองจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องแก่บุคคลทุกคน โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น จากความรุนแรง การข่มขู่ การตอบโต้ การเลือกปฏิบัติที่เป็นการปฏิบัติโดยพฤตินัยหรือนิตินัย การกีดกัน หรือการปฏิบัติโดยพลการอื่นใด ที่เป็นผลจากการที่บุคคลนั้นได้ใช้สิทธิอย่าง ชอบธรรมตามที่อ้างถึงในปฏิญญานี้



- เกี่ยวกับเรื่องนี้ บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น ในการได้รับการคุ้มครองอย่างมีประสิทธิภาพตามกฎหมายภายในประเทศ ในการที่จะได้ตอบหรือคัดค้านอย่างสันติต่อกิจกรรมและการกระทำใด รวมถึงการละเลย ที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับรัฐ ซึ่งส่งผลให้เกิดการละเมิดสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน เช่นเดียวกับการใช้ความรุนแรงที่เกิดจากกลุ่มบุคคลหรือปัจเจกบุคคลอื่น ที่มีผลกระทบต่อการอุปถัมภ์สิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน

### ข้อ 13

บุคคลทุกคนมีสิทธิ โดยลำพังหรือโดยร่วมกับผู้อื่น ในการหว่านล้อม ได้รับความช่วยเหลือ และใช้ทรัพยากรทั้งหลายเพื่อจุดประสงค์ในการส่งเสริมและปกป้องสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานโดยสันติวิธี ตามบทบัญญัติข้อ 3 แห่งปฏิญญานี้

### ข้อ 14

- รัฐมีความรับผิดชอบในการดำเนินมาตรการด้านนิติบัญญัติ ตุลาการ และบริหาร หรืออื่นๆ ที่เหมาะสม เพื่อเป็นการส่งเสริมความเข้าใจของทุกคนภายใต้อำนาจของรัฐ ถึงสิทธิด้านพลเมือง การเมือง เศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม
- มาตรการดังกล่าว รวมถึง
  - จัดพิมพ์ และจัดให้มีกฎหมายและระเบียบภายในและที่เกี่ยวข้องกับตราสารสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศขั้นพื้นฐานที่เกี่ยวข้องอย่างกว้างขวาง
  - การเข้าถึงอย่างเต็มที่และเท่าเทียมกันถึงเอกสารระหว่างประเทศเกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน รวมทั้งรายงานตามช่วงเวลาต่อรัฐคณะกรรมการประจำสนธิสัญญาด้านสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศที่รัฐนั้นเป็นภาคี เช่นเดียวกับบันทึกสรุปการหารือและรายงานอย่างเป็นทางการขององค์กรนั้นๆ
- รัฐต้องประกันและสนับสนุนการก่อตั้งและพัฒนาองค์กรอิสระแห่งชาติ เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานในทุกดินแดนภายใต้เขตอำนาจรัฐตามความเหมาะสม ไม่ว่าจะเป็นผู้ตรวจการแผ่นดิน คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ หรือสถาบันแห่งชาติในรูปแบบใดรูปแบบหนึ่ง



### ข้อ 15

รัฐมีความรับผิดชอบในการส่งเสริมและอำนวยความสะดวกในการสอนสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานในการศึกษาทุกระดับชั้น และประกันว่าผู้รับผิดชอบทั้งปวงในการฝึกอบรมทนายความเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในการบังคับใช้กฎหมาย บุคลากรในกองทัพ และเจ้าหน้าที่ของรัฐ ได้รวมเรื่องการสอนสิทธิมนุษยชนไว้ในหลักสูตรการฝึกอบรมอย่างเหมาะสม

### ข้อ 16

ปัจเจกบุคคล องค์กรเอกชน และสถาบันที่เกี่ยวข้อง มีบทบาทที่สำคัญในการช่วยให้สาธารณชนได้ตระหนักถึงปัญหาที่เกี่ยวข้องกับสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน โดยผ่านกิจกรรมต่างๆ เช่น การศึกษา การฝึกอบรม การวิจัยในสาขาที่จะช่วยทำให้เกิดความเข้มแข็งในการสร้างความเข้าใจ ขั้นตอนวิธีกรรม สันติภาพ และมิตรภาพระหว่างชาติ และระหว่างกลุ่มเชื้อชาติและศาสนาทั้งปวง โดยคำนึงถึงภูมิหลังของสังคม และชุมชนที่หลากหลายในการทำกิจกรรมต่างๆ

### ข้อ 17

ในการใช้สิทธิและเสรีภาพที่บัญญัติไว้ในปฏิญญานี้ บุคคลทุกคนไม่ว่าจะดำเนินการโดยลำพังหรือโดยร่วมมือกับผู้อื่น ต้องอยู่ภายใต้ข้อจำกัดที่สอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง และกำหนดไว้ในกฎหมายเท่านั้น เพื่อจุดประสงค์ในการให้เกิดการตระหนักและเคารพอย่างเหมาะสมในสิทธิและเสรีภาพของบุคคลอื่น และเพื่อให้เป็นไปตามเกณฑ์ที่เป็นธรรมในด้านศีลธรรม ความสงบเรียบร้อยของสาธารณะ และสวัสดิการทั่วไปของสังคมประชาธิปไตยเท่านั้น

### ข้อ 18

1. บุคคลทุกคนมีหน้าที่ต่อและภายในชุมชน ที่บุคคลนั้นสามารถพัฒนาบุคลิกภาพได้อย่างเสรีและเป็นอิสระได้เท่านั้น
2. ปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล สถาบัน และองค์กรเอกชน มีบทบาทที่สำคัญและความรับผิดชอบที่จะปกป้องประชาธิปไตย ส่งเสริมสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานและช่วยให้เกิดการส่งเสริม และความก้าวหน้าของสังคม สถาบันและกระบวนการที่เป็นประชาธิปไตย

3. ปึงเจกบุคคล กลุ่มบุคคล สถาบัน และองค์กรเอกชน มีบทบาทที่สำคัญและความรับผิดชอบ เช่นกัน ในการช่วยให้เกิดการส่งเสริมสิทธิของทุกคนตามความเหมาะสม ที่จะมีระเบียบสังคมและระเบียบระหว่างประเทศที่สิทธิและเสรีภาพบัญญัติไว้ในปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชนและตราสารสิทธิมนุษยชนอื่น ได้รับการเคารพอย่างเต็มที่

#### ข้อ 19

ข้อความในปฏิญญานี้จะนำไปตีความในทำนองให้ปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล หรือองค์กรของสังคมใด หรือรัฐใดที่มีสิทธิในกิจกรรมหรือการกระทำใดที่จู่โจมหมายถึงการทำลายสิทธิและเสรีภาพที่กล่าวถึงในปฏิญญานี้มิได้

#### ข้อ 20

ข้อความในปฏิญญานี้จะนำไปตีความเพื่อยอมให้รัฐทั้งหลายสนับสนุน และส่งเสริมกิจกรรมของปัจเจกบุคคล กลุ่มบุคคล สถาบัน หรือองค์กรเอกชนในทางที่ขัดกับบทบัญญัติของกฎบัตรสหประชาชาติมิได้



## ภาคผนวก 2

## กฎบัตรระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

- ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน (Universal Declaration of Human Rights)
- กติกาสากลว่าด้วยสิทธิทางพลเรือนและการเมือง (International Covenant on Civil and Political Rights)
- กติกาสากลว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม (International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights)
- อนุสัญญาต่อต้านการทรมานและการปฏิบัติหรือการลงโทษอื่นที่โหดร้าย ไร้มนุษยธรรมหรือย่ำยีศักดิ์ศรี (Convention Against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment)
- อนุสัญญาสิทธิเด็ก (Convention on the Rights of the Child)
- อนุสัญญาว่าด้วยการกำจัดการเลือกปฏิบัติต่อผู้หญิง (Convention on the Elimination of Discrimination Against Women)
- อนุสัญญาว่าด้วยการกำจัดการเลือกปฏิบัติทางเชื้อชาติในทุกรูปแบบ (Convention on the Elimination on all Forms of Racial Discrimination)
- อนุสัญญายุโรปว่าด้วยสิทธิมนุษยชน พิธีสารและหลักกฎหมายที่ถือคำพิพากษาเป็นบรรทัดฐานของศาลสิทธิมนุษยชนแห่งยุโรป (European Convention on Human Rights, its protocols and the relevant case law of the European Court of Human Rights)
- ชธรรมนูญด้านสังคมแห่งยุโรป/ธรรมนูญด้านสังคมแห่งยุโรปฉบับปรับปรุงใหม่ (European Social Charter / Revised European Social Charter)
- ชธรรมนูญแอฟริกาว่าด้วยสิทธิมนุษยชนและประชาชน (African Charter for Human and Peoples' Rights)

- อนุสัญญาว่าด้วยสิทธิมนุษยชนแห่งอเมริกา (American Convention on Human Rights)
- อนุสัญญาเจนีวาว่าด้วยการคุ้มครองเหยื่อจากสงครามและพิธีสารที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งหลักเกณฑ์ตามจารีตประเพณีของกฎหมายมนุษยธรรมที่นำมาใช้ในช่วงที่มีการขัดกันด้วยอาวุธ (Geneva Conventions on the Protection of Victims of War and its Protocols as well as customary rules of humanitarian law applicable in armed conflict)
- อนุสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัยปี 1951 และพิธีสารปี 1967 (The 1951 Convention regarding the Status of Refugees and its 1967 Protocol)
- ธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศ (Rome Statute of the International Criminal Court)
- ปฏิญญาว่าด้วยสิทธิและความรับผิดชอบของบุคคล กลุ่ม และหน่วยงานสังคมเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐานอันเป็นที่ยอมรับในทางสากล (Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognized Human Rights and Fundamental Freedoms)



# **EU Guidelines on Human Rights Defenders**

Malay translation by Mr. Fadell Hayeeharasah,  
Malay language lecturer, School of General Education, Kasem Bundit University

# Contents

	<i>page</i>
Preface.....	2
What is the European Union? .....	4
Ensuring Protection - European Union Guidelines on Human Rights Defenders .....	5
Annex I	
Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognized Human Rights and Fundamental Freedoms .....	14
Annex II	
Relevant international instruments .....	23



## Preface



Safeguarding human rights is essential to what the European Union (EU) *is*, and it is central to what the European Union *does*.

The Treaty on European Union, the agreement that unites our 28 Member States, says in its second article: 'The Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities.' All 28 member countries of the EU have to abide by these principles at all times, and all countries aspiring to become members of the EU must adopt them before they can be admitted.

Our foundational treaty is equally clear on the relationship between this commitment to human rights and the EU's external policy: 'The Union's action on the international scene shall be guided by the principles which have inspired its own creation, development and enlargement, and which it seeks to advance in the wider world: democracy, the rule of law, the universality and indivisibility of human rights and fundamental freedoms, respect for human dignity, the principles of equality and solidarity, and respect for the principles of the United Nations Charter and international law.'

To take on concrete meaning and to make a real difference in people's daily lives, such explicit commitments in words need to be matched by deeds, and the EU uses a wide range of tools to promote respect for human rights. These include government-to-government political dialogue and bilateral cooperation. Another tool is the funding we make available through specific development programmes for the human rights work of civil society. In Thailand this work has focused on such themes as helping protect small farmers' land rights and on safeguarding the rights of ethnic minorities, on protecting stateless people and ensuring freedom of expression.



The protection of Human Rights Defenders is another crucial component of our human rights policy and of our human rights work. These are individuals and organisations that promote and protect universally-recognised human rights and fundamental freedoms, including civil and political as well as economic, social and cultural rights. In defending such rights through peaceful advocacy and mobilisation they sometimes find themselves at risk. The EU has a role to play in supporting and protecting their work and these guidelines explain how. They provide practical approaches for effective exchange and cooperation between EU diplomatic missions, governments, human rights defenders and civil society.

This is already the second edition of the European Union Guidelines on Human Rights Defenders that we have published in Thai, Jawi and English. Over the years we have developed a wide network of contacts with human rights defenders across Thailand and across specific themes. We have regular consultations with them and we are proud of the excellent cooperation that we have achieved in the past. This document will underpin the cooperation between Thai human rights defenders and the European Union, so that we may continue to advance people's rights and freedoms in the future.



Stavros Lambrinidis  
EU Special Representative for Human Rights



## What is the European Union?

The European Union (EU) comprises 28 countries working together for peace and prosperity. For more than 50 years it has helped bring stability, democracy and development to Europe, whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. In 2012 the EU was awarded the Nobel Peace Prize for contributing to 'the advancement of peace and reconciliation, democracy and human rights in Europe.' The EU is committed to sharing its achievements and values with countries around the world.

The member states of the EU are: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and the United Kingdom.

For more information, see: <http://eeas.europa.eu/delegations/Thailand>  
[http://eeas.europa.eu/human\\_rights/index\\_en.htm](http://eeas.europa.eu/human_rights/index_en.htm)

### **The Delegation of the European Union to Thailand**

Kian Gwan House II, 19th Floor, 140/1 Wireless Road  
Bangkok Thailand 10330  
Tel +66 (0) 2305 2600 / 2700  
Fax +66 (0) 2255 9113  
E-mail: [delegation-thailand@eeas.europa.eu](mailto:delegation-thailand@eeas.europa.eu)

# **ENSURING PROTECTION - EUROPEAN UNION GUIDELINES ON HUMAN RIGHTS DEFENDERS**

## **I. PURPOSE**

1. Support for human rights defenders is already a long established element of the European Union's human rights external relations policy. The purpose of these Guidelines is to provide practical suggestions for enhancing EU action in relation to this issue. The Guidelines can be used in contacts with third countries at all levels as well as in multilateral human rights fora, in order to support and strengthen ongoing efforts by the Union to promote and encourage respect for the right to defend human rights. The Guidelines also provide for interventions by the Union for human rights defenders at risk and suggest practical means of supporting and assisting human rights defenders.

An important element of the Guidelines is support for the Special Procedures of the UN Human Rights Council, including the UN Special Rapporteur on Human Rights Defenders and appropriate regional mechanisms to protect human rights defenders. The Guidelines will assist EU Missions (Embassies and Consulates of EU Member States and European Union Delegations) in their approach to human rights defenders. While the primary purpose of the Guidelines is to address specific concerns regarding human rights defenders, they also contribute to reinforcing the EU's human rights policy in general.

## **II. DEFINITION**

2. The definition of human rights defenders, for the purpose of these Guidelines, draws upon operative paragraph 1 of the UN Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognised Human Rights and Fundamental Freedoms (see Annexe I), which states that "Everyone has the right, individually and in association with others, to promote and to strive for the protection and realisation of human rights and fundamental freedoms at the national and international levels".



3. Human rights defenders are those individuals, groups and organs of society that promote and protect universally recognised human rights and fundamental freedoms. Human rights defenders seek the promotion and protection of civil and political rights as well as the promotion, protection and realisation of economic, social and cultural rights. Human rights defenders also promote and protect the rights of members of groups such as indigenous communities. The definition does not include those individuals or groups who commit or propagate violence.

### **III. INTRODUCTION**

4. The EU supports the principles contained in the Declaration on the Right and responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognised Human Rights and Fundamental Freedoms. Although the primary responsibility for the promotion and protection of human rights lies with states, the EU recognises that individuals, groups and organs of society all play important parts in furthering the cause of human rights. The activities of human rights defenders include:
  - documenting violations;
  - seeking remedies for victims of such violations through the provision of legal, psychological, medical or other support;
  - combating cultures of impunity which serve to cloak systematic and repeated breaches of human rights and fundamental freedoms; and
  - mainstreaming human rights culture and information on human rights defenders at national, regional and international level.
5. The work of human rights defenders often involves criticism of government's policies and actions. However, governments should not see this as a negative. The principle of allowing room for independence of mind and free debate on a government's policies and actions is fundamental, and is a tried and tested way of establishing a better level of protection of human rights. Human rights defenders can assist governments in promoting and protecting human rights. As part of consultation processes they can play a key role in helping to draft appropriate legislation, and in helping to draw up national plans and strategies on human rights. This role too should be recognised and supported.

6. The EU acknowledges that the activities of human rights defenders have over the years become more recognised. They have increasingly come to ensure greater protection for the victims of violations. However, this progress has been achieved at a high price: the defenders themselves have increasingly become targets of attacks and their rights are violated in many countries. The EU believes it is important to ensure the safety of human rights defenders and protect their rights. In this regard it is important to apply a gender perspective when approaching the issue of human rights defenders.

#### **IV. OPERATIONAL GUIDELINES**

7. The operational part of these Guideline is meant to identify ways and means to effectively work towards the promotion and protection of human rights defenders, within the context of the Common Foreign and Security Policy.

#### **Monitoring, reporting and assessment**

8. EU Heads of Mission are already requested to provide periodic reports on the human rights situation in their countries of accreditation. The Council Working Party on Human Rights (COHOM) has approved the outline of fact sheets to facilitate this task. In line with these fact sheets Missions should address the situation of human rights defenders in their reporting, noting in particular the occurrence of any threats or attacks against human rights defenders. In this contexts HoMs should be aware that the institutional framework can have a major impact on the ability of human rights defenders to undertake their work in safety. Issues such as legislative, judicial, administrative or other appropriate measures, undertaken by States to protect persons against any violence, threats retaliation, de facto or de jure adverse discrimination, pressure or any other arbitrary action as a consequence of their legitimate exercise of any of the rights referred to the UN Declaration on Human Rights Defenders are all relevant in this regard.



9. The EU Heads of Mission are requested to deal with the situation of human rights defenders at meetings of local working groups on human rights. Where it is called for, HoMs should make recommendations to COHOM for possible EU actions, including condemnation of threats and attacks against human rights defenders, as well as for demarches and public statements where human rights defenders are at immediate or serious risk. HoMs may decide to conduct an urgent local action to support human rights defenders who are at immediate or serious risk, and to report on their action to COHOM and other relevant working parties with recommendations concerning the scope for following up the European action. HoMs should also report on the effectiveness of EU action in their reports. Furthermore, Missions should pay particular attention to the specific risks faced by women human rights defenders.
10. The HoM reports and other relevant information, such as reports and recommendations from the Special Rapporteur on Human Rights Defenders, other UN Special Rapporteurs and Treaty bodies and the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe as well as non-governmental organisations, will enable COHOM and other relevant working parties, to identify situations where EU action is called for and decide actions to be taken or, where appropriate, make recommendations for such action to PSC / Council.

## **Role of EU Missions in supporting and protecting human rights defenders**

11. In many third countries, EU Missions (Embassies of EU Member States and EU Delegations) are the primary interface between the Union and its Member States and human rights defenders on the ground. They therefore have an important role to play in putting into practice the EU's policy towards human rights defenders. EU Missions should therefore seek to adopt a proactive policy towards human rights defenders. They should at the same time be aware that in certain cases EU action could lead to threats or attacks against human rights defenders. They should therefore, where appropriate, consult with human rights defenders in relation to actions which might be contemplated. If action is taken on behalf of the EU, EU Missions should provide feedback to human rights defenders and/ or their families. Measures that EU Missions could take include:

- preparing local strategies for the implementation of these guidelines, with particular attention to women human rights defenders. EU Missions will bear in mind that these Guidelines cover human rights defenders who promote and protect human rights, whether civil, cultural, economic, political or social. EU Missions should involve human rights defenders and their organisations in the drafting and monitoring of local strategies;
- organising at least once a year a meeting of human rights defenders and diplomats to discuss topics such as the local human rights situation, EU policy in this field, and application of the local strategy for implementing the EU Guidelines on human rights defenders;
- coordinating closely and sharing information on human rights defenders, including those at risk;
- maintaining suitable contacts with human rights defenders, including receiving them in Missions and visiting their areas of work, consideration could be given to appointing specific liaison officers, where necessary on a burden sharing basis, for this purpose;
- providing, as and where appropriate, visible recognition to human rights defenders and their work, through the appropriate use of the media – including the internet and new information and communication technologies – publicity, visits or invitations for such purposes as presenting prizes they have obtained;
- where appropriate, visiting human rights defenders in custody or under house arrest and attending their trials as observers.

## **Promotion of respect for human rights defenders in relations with third countries and in multilateral fora**

12. The EU's objective is to influence third countries to carry out their obligations to respect the rights of human rights defenders and to protect them from attacks and threats from non-State actors. In its contacts with third countries, the EU will, when deemed necessary, express the need for all countries to adhere to and comply with the relevant international norms and standards, in particular the UN Declaration. The overall objective should be to bring about an environment where human rights defenders can operate freely. The EU will make its objectives known as an integral part of its human rights policy and will stress the importance it attaches to the protection of human rights defenders. Actions in support of these objectives will include the following:

- where the Presidency or the High Representative of the Union for the Common Foreign and Security Policy or the Personal Representative of the SG/HR on Human Rights or EU Special Representatives and Envoys or representatives of the Member States or the European Commission are visiting third countries, they will, where appropriate, include meetings with human rights defenders during which individual cases and the issues raised by the work of human rights defenders are addressed as an integral part of their visits;
- the human rights component of political dialogues between the EU and third countries and regional organisations, will, where relevant, include the situation of human rights defenders. The EU will underline its support for human rights defenders and their work, and raise individual cases of concern whenever necessary. The EU will be careful to involve human rights defenders, under the most appropriate arrangements, in the preparation, follow-up and assessment of the dialogue in accordance with the EU Guidelines on human rights dialogues;
- EU Heads of Missions and EU Embassies will remind third countries' authorities of their obligation to implement effective measures to protect human rights defenders who are or could be in danger;



- working closely with other like-minded countries notably in the UN Human Rights Council and the UN General Assembly;
- recommending, where appropriate, to countries when they are under the Universal Periodic Review of the Human Rights Council that they bring their legislation and practices into line with the UN Declaration on Human Rights Defenders;
- promoting the strengthening of existing regional mechanisms for the protection of human rights defenders, such as the focal point on human rights defenders and national human rights institutions of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights, the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, the Special Rapporteur on Human Rights Defenders of the African Commission on Human and Peoples' Rights and the special Human Rights Defenders Unit within the Inter-American Commission on Human Rights, ASEAN Inter - Governmental Human Rights Commission, and the creation of appropriate mechanisms in regions where they do not exist.

### **Support for Special Procedures of the UN Human Rights Council, including the Special Rapporteur on Human Rights Defenders**

13. The EU recognises that the Special Procedures of the UN Human Rights Council (and the individuals and groups carrying them out: Special Rapporteurs, Special Representatives, Independent Experts and Working Groups) are vital to international efforts to protect human rights defenders because of their independence and impartiality and their ability to act and speak out on violations against human rights defenders worldwide and undertake country visits. While the Special Rapporteur on Human Rights Defenders has a particular role in this regard, the mandates of other Special Procedures are also of relevance to human rights defenders. The EU's actions in support of the Special Procedures will include:
- encouraging states to accept as a matter of principle requests for country visits by UN Special Procedures;



- promoting, via EU Missions, the use of UN thematic mechanisms by local human rights communities and human rights defenders including, but not limited to, facilitating the establishment of contacts with, and exchange information between, thematic mechanisms and human rights defenders;
- since the Special Procedures mandates cannot be carried out in the absence of adequate resources, EU Member States will support the allocation of sufficient funds from the general budget to the Office of the High Commissioner for Human Rights.

### **Practical supports for Human Rights Defenders including through Development Policy**

14. Programmes of the European Union and Member States aimed at assisting in the development of democratic processes and institutions, and the promotion and protection of human rights in developing countries – such as the European Instrument for Democracy and Human Rights – are among a wide range of practical supports for assisting human rights defenders. These can include but are not necessarily limited to the development cooperation programmes of Member States. Practical supports can include the following:
  - supporting human rights defenders, as well as NGOs that promote and protect human rights defenders' activities, through such activities as capacity building and public awareness campaigns, and facilitating cooperation between NGOs, human rights defenders and national human rights institutions;
  - encouraging and supporting the establishment, and work, of national bodies for the promotion and protection of human rights, established in accordance with the Paris Principles, including, National Human Rights Institutions, Ombudsman's Offices and Human Rights Commissions;
  - assisting in the establishment of networks of human rights defenders at international level, including by facilitating meetings of human rights defenders both within and outside the EU;



- seeking to ensure that human rights defenders in third countries can access resources, including financial resources, from abroad and that they can be informed of the availability of those resources and of the means of requesting them;
- ensuring that human rights education programmes promote, inter alia, the UN Declaration on Human Rights Defenders.
- providing measures for swift assistance and protection to human rights defenders in danger in third countries, such as, where appropriate, issuing emergency visas and facilitating temporary shelter in the EU Member States.

### **Role of Council Working Parties**

15. In accordance with its mandate COHOM will keep under review the implementation and follow-up to the Guidelines on Human Rights Defenders in close coordination and cooperation with other relevant Council Working Parties. This will include:

- promoting the integration of the issue of human rights defenders into relevant EU policies and actions;
- undertaking reviews of the implementation of these Guidelines at appropriate intervals;
- continuing to examine, as appropriate, further ways of cooperating with UN and other international and regional mechanisms in support of human rights defenders;
- reporting to the Council, via PSC and COREPER, as appropriate on an annual basis on progress made towards implementing the Guidelines.

## Annex I

### **Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognized Human Rights and Fundamental Freedoms**

The General Assembly,

*Reaffirming* the importance of the observance of the purposes and principles of the Charter of the United Nations for the promotion and protection of all human rights and fundamental freedoms for all persons in all countries of the world,

*Reaffirming* also the importance of the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenants on Human Rights as basic elements of international efforts to promote universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms and the importance of other human rights instruments adopted within the United Nations system, as well as those at the regional level,

*Stressing* that all members of the international community shall fulfil, jointly and separately, their solemn obligation to promote and encourage respect for human rights and fundamental freedoms for all without distinction of any kind, including distinctions based on race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status, and reaffirming the particular importance of achieving international cooperation to fulfil this obligation according to the Charter,

*Acknowledging* the important role of international cooperation for, and the valuable work of individuals, groups and associations in contributing to, the effective elimination of all violations of human rights and fundamental freedoms of peoples and individuals, including in relation to mass, flagrant or systematic violations such as those resulting from apartheid, all forms of racial discrimination, colonialism, foreign domination or occupation, aggression or threats to national sovereignty, national unity or territorial integrity and from the refusal to recognize the right of peoples to self-determination and the right of every people to exercise full sovereignty over its wealth and natural resources,

*Recognizing* the relationship between international peace and security and the enjoyment of human rights and fundamental freedoms, and mindful that the absence of international peace and security does not excuse non-compliance,

*Reiterating* that all human rights and fundamental freedoms are universal, indivisible, interdependent and interrelated and should be promoted and implemented in a fair and equitable manner, without prejudice to the implementation of each of those rights and freedoms,

*Stressing* that the prime responsibility and duty to promote and protect human rights and fundamental freedoms lie with the State,

*Recognizing* the right and the responsibility of individuals, groups and associations to promote respect for and foster knowledge of human rights and fundamental freedoms at the national and international levels,

*Declares:*

#### *Article 1*

Everyone has the right, individually and in association with others, to promote and to strive for the protection and realization of human rights and fundamental freedoms at the national and international levels.

#### *Article 2*

1. Each State has a prime responsibility and duty to protect, promote and implement all human rights and fundamental freedoms, inter alia, by adopting such steps as may be necessary to create all conditions necessary in the social, economic, political and other fields, as well as the legal guarantees required to ensure that all persons under its jurisdiction, individually and in association with others, are able to enjoy all those rights and freedoms in practice.
2. Each State shall adopt such legislative, administrative and other steps as may be necessary to ensure that the rights and freedoms referred to in the present Declaration are effectively guaranteed.

### *Article 3*

Domestic law consistent with the Charter of the United Nations and other international obligations of the State in the field of human rights and fundamental freedoms is the juridical framework within which human rights and fundamental freedoms should be implemented and enjoyed and within which all activities referred to in the present Declaration for the promotion, protection and effective realization of those rights and freedoms should be conducted.

### *Article 4*

Nothing in the present Declaration shall be construed as impairing or contradicting the purposes and principles of the Charter of the United Nations or as restricting or derogating from the provisions of the Universal Declaration of Human Rights,<sup>2</sup> the International Covenants on Human Rights and other international instruments and commitments applicable in this field.

### *Article 5*

For the purpose of promoting and protecting human rights and fundamental freedoms, everyone has the right, individually and in association with others, at the national and international levels:

- (a) To meet or assemble peacefully;
- (b) To form, join and participate in non-governmental organizations, associations or groups;
- (c) To communicate with non-governmental or intergovernmental organizations.

### *Article 6*

Everyone has the right, individually and in association with others:

- (a) To know, seek, obtain, receive and hold information about all human rights and fundamental freedoms, including having access to information as to how those rights and freedoms are given effect in domestic legislative, judicial or administrative systems;

- (b) As provided for in human rights and other applicable international instruments, freely to publish, impart or disseminate to others views, information and knowledge on all human rights and fundamental freedoms;
- (c) To study, discuss, form and hold opinions on the observance, both in law and in practice, of all human rights and fundamental freedoms and, through these and other appropriate means, to draw public attention to those matters.

*Article 7*

Everyone has the right, individually and in association with others, to develop and discuss new human rights ideas and principles and to advocate their acceptance.

*Article 8*

1. Everyone has the right, individually and in association with others, to have effective access, on a non-discriminatory basis, to participation in the government of his or her country and in the conduct of public affairs.
2. This includes, inter alia, the right, individually and in association with others, to submit to governmental bodies and agencies and organizations concerned with public affairs criticism and proposals for improving their functioning and to draw attention to any aspect of their work that may hinder or impede the promotion, protection and realization of human rights and fundamental freedoms.

*Article 9*

1. In the exercise of human rights and fundamental freedoms, including the promotion and protection of human rights as referred to in the present Declaration, everyone has the right, individually and in association with others, to benefit from an effective remedy and to be protected in the event of the violation of those rights.
2. To this end, everyone whose rights or freedoms are allegedly violated has the right, either in person or through legally authorized representation, to complain to and have that complaint promptly reviewed in a public hearing before an independent, impartial and competent judicial or other authority



established by law and to obtain from such an authority a decision, in accordance with law, providing redress, including any compensation due, where there has been a violation of that person's rights or freedoms, as well as enforcement of the eventual decision and award, all without undue delay.

3. To the same end, everyone has the right, individually and in association with others, *inter alia*:
  - (a) To complain about the policies and actions of individual officials and governmental bodies with regard to violations of human rights and fundamental freedoms, by petition or other appropriate means, to competent domestic judicial, administrative or legislative authorities or any other competent authority provided for by the legal system of the State, which should render their decision on the complaint without undue delay;
  - (b) To attend public hearings, proceedings and trials so as to form an opinion on their compliance with national law and applicable international obligations and commitments;
  - (c) To offer and provide professionally qualified legal assistance or other relevant advice and assistance in defending human rights and fundamental freedoms.
4. To the same end, and in accordance with applicable international instruments and procedures, everyone has the right, individually and in association with others, to unhindered access to and communication with international bodies with general or special competence to receive and consider communications on matters of human rights and fundamental freedoms.
5. The State shall conduct a prompt and impartial investigation or ensure that an inquiry takes place whenever there is reasonable ground to believe that a violation of human rights and fundamental freedoms has occurred in any territory under its jurisdiction.



*Article 10*

No one shall participate, by act or by failure to act where required, in violating human rights and fundamental freedoms and no one shall be subjected to punishment or adverse action of any kind for refusing to do so.

*Article 11*

Everyone has the right, individually and in association with others, to the lawful exercise of his or her occupation or profession. Everyone who, as a result of his or her profession, can affect the human dignity, human rights and fundamental freedoms of others should respect those rights and freedoms and comply with relevant national and international standards of occupational and professional conduct or ethics.

*Article 12*

1. Everyone has the right, individually and in association with others, to participate in peaceful activities against \_violations of human rights and fundamental freedoms.
2. The State shall take all necessary measures to ensure the protection by the competent authorities of everyone, individually and in association with others, against any violence, threats, retaliation, de facto or de jure adverse discrimination, pressure or any other arbitrary action as a consequence of his or her legitimate exercise of the rights referred to in the present Declaration.
3. In this connection, everyone is entitled, individually and in association with others, to be protected effectively under national law in reacting against or opposing, through peaceful means, activities and acts, including those by omission, attributable to States that result in violations of human rights and fundamental freedoms, as well as acts of violence perpetrated by groups or individuals that affect the enjoyment of human rights and fundamental freedoms.



### *Article 13*

Everyone has the right, individually and in association with others, to solicit, receive and utilize resources for the express purpose of promoting and protecting human rights and fundamental freedoms through peaceful means, in accordance with article 3 of the present Declaration.

### *Article 14*

1. The State has the responsibility to take legislative, judicial, administrative or other appropriate measures to promote the understanding by all persons under its jurisdiction of their civil, political, economic, social and cultural rights.
2. Such measures shall include, inter alia:
  - (a) The publication and widespread availability of national laws and regulations and of applicable basic international human rights instruments;
  - (b) Full and equal access to international documents in the field of human rights, including the periodic reports by the State to the bodies established by the international human rights treaties to which it is a party, as well as the summary records of discussions and the official reports of these bodies.
3. The State shall ensure and support, where appropriate, the creation and development of further independent national institutions for the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms in all territory under its jurisdiction, whether they be ombudsmen, human rights commissions or any other form of national institution.

### *Article 15*

The State has the responsibility to promote and facilitate the teaching of human rights and fundamental freedoms at all levels of education and to ensure that all those responsible for training lawyers, law enforcement officers, the personnel of the armed forces and public officials include appropriate elements of human rights teaching in their training programme.

### *Article 16*

Individuals, non-governmental organizations and relevant institutions have an important role to play in contributing to making the public more aware of questions relating to all human rights and fundamental freedoms through activities such as education, training and research in these areas to strengthen further, inter alia, understanding, tolerance, peace and friendly relations among nations and among all racial and religious groups, bearing in mind the various backgrounds of the societies and communities in which they carry out their activities.

### *Article 17*

In the exercise of the rights and freedoms referred to in the present Declaration, everyone, acting individually and in association with others, shall be subject only to such limitations as are in accordance with applicable international obligations and are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and of meeting the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society.

### *Article 18*

1. Everyone has duties towards and within the community, in which alone the free and full development of his or her personality is possible.
2. Individuals, groups, institutions and non-governmental organizations have an important role to play and a responsibility in safeguarding democracy, promoting human rights and fundamental freedoms and contributing to the promotion and advancement of democratic societies, institutions and processes.
3. Individuals, groups, institutions and non-governmental organizations also have an important role and a responsibility in contributing, as appropriate, to the promotion of the right of everyone to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in the Universal Declaration of Human Rights and other human rights instruments can be fully realized.

*Article 19*

Nothing in the present Declaration shall be interpreted as implying for any individual, group or organ of society or any State the right to engage in any activity or to perform any act aimed at the destruction of the rights and freedoms referred to in the present Declaration.

*Article 20*

Nothing in the present Declaration shall be interpreted as permitting States to support and promote activities of individuals, groups of individuals, institutions or non-governmental organizations contrary to the provisions of the Charter of the United Nations.

## Annex II

### Relevant international instruments

- The Universal Declaration of Human Rights
- The International Covenant on Civil and Political Rights
- The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights
- The Convention Against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment
- The Convention on the Rights of the Child
- The Convention on the Elimination of Discrimination Against Women
- The Convention on the Elimination on all Forms of Racial Discrimination
- The European Convention on Human Rights, its protocols and the relevant case law of the European Court of Human Rights
- European Social Charter / Revised European Social Charter
- African Charter for Human and Peoples' Rights
- American Convention on Human Rights
- Geneva Conventions on the Protection of Victims of War and its Protocols as well as customary rules of humanitarian law applicable in armed conflict
- The 1951 Convention regarding the Status of Refugees and its 1967 Protocol
- The Rome Statute of the International Criminal Court
- Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognized Human Rights and Fundamental Freedoms.



- كونيونشن جينفا مغنايي فرليندوغن مغسا فراغ دان فروتوكول (Protocols) سرتا عادة فراتوران اوندغ ۲ كانسيان بركنان دالم كونفليكك برسنگات
- قدا تاهون ۱۹۵۱ كونيونشن مغنايي سستاتوس (Status) فلارين دان فروتوكول (Protocols) قدا تاهون ۱۹۶۷
- سستاتوت محكمه جنايه انتارابغسادروم
- ديكلارسي حق دان تغكوغجواب اينديفيدو، كومشولن دان اوركن فرساتوان اونتوق ممفروموسي دان مليندوغي اونفورسل داعتراف حق اساسي مانسي دان كييسن اساسي.

## لمڦيرن ۱۱

### اينسترومين انٿارابغسا يڦ برڪاءِ يٽن

- ديكلارسي حق اساسي مأنسي سڃاڻت
- فرجنجين انٿارابغسا مغناي حق سيويل دان ڦوليتيڪ
- فرجنجين انٿارابغسا مغناي حق ايكونومي، سوسيال دان ڪبوداين
- ڪونوينشن ترهادڦ فندريٽان دان ڪڪجامن، تيدق برڦريڪمأنسيان اتو منجاتوهڪن مرواه اتو حڪومن
- ڪونوينشن مغناي حق ڪانق ۲
- ڪونوينشن مغناي ڦغهاڦوسن ديشڪريميناسي ترهادڦ وانيتا
- ڪونوينشن ڦغهاڦوسن تنٽغ سڪلا بنتوق ديشڪريميناسي فرقومن
- ڪونوينشن ايروڤه مغناي حق اساسي مأنسي، ڦروتوڪول دان اوندغ ۲
- ڪيس يڦ برڪاءِ يٽن محڪمه ايروڤه حق اساسي مأنسي
- ڦياڪم ايروڤه سوسيال / سميڪن ڦياڪم سوسيال ايروڤه
- ڦياڪم افريڪا باڪي حق اساسي مأنسي دان رعيت
- ڪونوينشن اميريڪا مغناي حق اساسي مأنسي



۲. اينډيويډو، کومقولن، اينستيتوسي دان بادن بوکن کراجان مځوپاڼي څران ځي څنځيغ دان تڅکوڅجواب دالم مملهارا ديموکراسي، مڅکالڅکن حق اساسي مأنسي دان کييسن اساسي دان مپومبڅ کځد کناء يقن څڅکت دان کما جوان مشارکت ديموکراسي، اينستيتوسي دان څروسيس.

۳. اينډيويډو، کومقولن، اينستيتوسي دان سواستا جوک مځوپاڼي څران ځي څنځيغ دان برتڅکوڅجواب دالم مپومبڅ، ځي سسواي، اونتوق مڅکالڅکن حق ستيځ اورځ کځد سواتو سوسون سوسيال دان اثارا بڅسا دالم مان حق ۲ دان کييسن ځي ترمکتوب دالم څراشتهاران سجاکت حق اساسي مأنسي دان حق اساسي مأنسي لاین ۲ اينسترومين بوليه دجاډيکن کپاتان سڅنوهن.

### څرکارا ۱۹

تياد اف ۲ دالم ديکلارسي اين بوليه دتځسیرکن سبکني سډيا ترسيرت مبريکن کځد مان ۲ اينډيويډو، کومقولن اتو بادن مشارکت اتو مان ۲ نکري ځي برحق اونتوق مليبتکن ډيري دالم اف ۲ ککياتن اتو ملاکوکن اف ۲ څربواتن دڅن متلامت موسناهکن حق ۲ دان کييسن ځي دسبوت دالم ديکلارسي اين.

### څرکارا ۲۰

تياد اف ۲ دالم ديکلارسي اين بوليه دتځسیرکن سبکني مبرکن شريکت اونتوق مپوکوڅ دان مڅکالڅکن اکتیويي ۲ اينډيويډو، کومقولن اينډيويډو، اينستيتوسي اتو څرتوبوهن بوکن کراجان ځي برتنناڅن دڅن څرونوکن ۲ څياکم څرتوبوهن بڅسا ۲ برساتو.

## ڦرکارا ۱۶

اينديويڊو، ڦرتوبوهن بوکن کراجآن دان اينسٽيتوسي يڻ برڪاءِ يتن ممڦوپاءِ ڦران ڦنتيڻ دالم مپومئڻ ڪڦد ممبوات اورڻ راماي لبييه سدر تننڻ سؤالن ۲ يڻ برڪاءِ يتن دغن حق اساسي مأنسي دان کبيسن اساسي ملالوءِ اڪتيوي ۲ سڦرتي ڦنديديڦن، لائين دان ڦيلديڦن دالم بيدڻ اين اونتوق مڻوڪوهکن لاکي، انتارا لائين، هوبوڻ ڦرسڦهن، توليرسي، ڪامان دان مسرا دڪالڻ نڪارا ۲ دان دڪالڻ سموا قوم دان اڪام، دغن مڻمبيل ڪيرا ڦلباڪي لائر بلاڪڻ مشارڪت دان ڪومونيٽي دمان مريڪ منجالنڪن اڪتيوي ۲ مريڪ.

## ڦرکارا ۱۷

دالم منجالنڪن حق ۲ دان کبيسن يڻدسبوت دالم ديڪلارسي اين، سمو اورڻ، يڻ برتيدق سڦارا برساورڻ دان برڪوڻسي دغن اورڻ لائين، هندقله ترتلوق هان ڪڦد باتسن ۲ سڦرتي اداله سلارس دغن اوبليڪسي انتارابغسا يڻ برڪاءِ يتن دان دنتونڪن اوليه اوندڻ ۲ سات ۲ باڪي مقصود منجامين ڦعيترافن دان ڦنحرمتن يڻ سڦاتوتڻ ترهادڦ حق ۲ دان کبيسن اورڻ لائين دان اونتوق مندڪتي ڪڦرلوان ۲ سڦاتوتڻ باڪي اخلاق، ڪنتزامن عوام دان ڪباچيڪن عموم دالم سوات مشارڪت يڻديموڪراتيڻ.

## ڦرکارا ۱۸

۱. سٽيڦ اورڻ ممڦوپاءِ ڪواچيڻ ترهادڦ مشارڪت، دمان ڦرڪبڻن بييس دان ڦنوه اتو ڦرسوناليتيڻ موڻڪين.

۲. لځکه ۲ ترسبوت هندقله ترماسوق، انتارا لاین:

(۱) فنریټن دان کترسدیان ملواس اونډغ ۲ دان فراتورن نکارا دان  
انتارابغسا اینسترومین حق اساسي مأنسي یغ دکونا څاکی;

(ب) اکسس فنوه دان سام دغن دوکومن ۲ انتارابغسا دالم بیدغ حق اساسي  
مأنسي، ترماسوق لافورن برکلا اولیه نکارا کهد بادن ۲ یغدتوبوهکن اولیه  
انتارابغسا فرجنجن حق اساسي مأنسي یغ ای اداله سبواه فرقي، سرتاریکود ۲  
ریځکسن فرینچشن دان لافورن راسمي بادن این.

۳. نکري هندقله مستیکن دان مپوکوغ، دمان سسواي، فنچیشټان دان  
څمباغونن لاکي اینستینوسی نکارا بیس اونوق فروموسی دان فرلیندوغن حق  
اساسي مأنسي دان کیبسن اساسي د ولایه سمو د باوه بیدغ کواسان، سام اد  
مريک منجادي کوميسين (commissions) حق اساسي مأنسي اتوا ۲ بنتوق  
اینستینوسی نکارا.

### فرکارا ۱۵

نکري مڅوپاڼي تغکوغجواب اونوق مڅکالټکن دان مودهکن څاڅجران حق  
اساسي مأنسي دان کیبسن اساسي د سمو فریځکت فنډیدیقن دان اونوق  
مستیکن بهوا مريک یغ برتغکوغجواب اونوق فنکوام لاتین، فنکاواي ۲  
څغواتکواس اونډغ ۲، کاکیتاغن اغکتن تنترا دان فنکاواي ۲ عوام ترماسوق  
انسور ۲ یغ سسواي حق اساسي مأنسي مڅاجر دالم فروگرام لاتین مريک.

دالم فرساتوان دغن اورغ لاین، ترهادف اف ۲ ککراسن، انچمن، تیندقن بالس، د فاکتور اتو د جور دیشکریمیناسي بوروق، تکن اتو اف ۲ تیندقن سوینغ ۲ لاین عقیبة لاتین بلیو یغ صح درقد حق ۲ یغدسبوت دالم دیکلارسي این.

۳. دالم هوبوغن این، ستیف اورغ برحق، سچارا ایندیویدو دان دالم فرساتوان دغن اورغ لاین، اوتوق دیندوغي دغن برکسن د باوه اوندغ ۲ نکارا دالم برتیندق بالس ترهادف اتو منتغ سچارا امان، اکتیویتی دان تیندقن، ترماسوق اولیه ښیغکالن، دسبکن اولیه شریکت یغ مغمقیمتکن څلغکارن مأنسي حق ۲ دان کیبسن اساسي، سرتا تیندقن ککانسان یغدلاکوکن اولیه کومولن اتو ایندیویدو یغ مبري کسن کغد قنعمتن حق ۲ دان کیبسن اساسي مأنسي.

### څرکارا ۱۳

ستیف اورغ مځوپایي حق، سچارا ایندیویدو دان دالم فرساتوان دغن اورغ لاین، اوتوق مندافتکن، منرما دان مځکوناکن سومبر ۲ باکني مقصود پات اوتوق مځالککن دان ملیندوغي حق اساسي مأنسي دان کیبسن اساسي سچارا امان، سلارس دغن ارتیکل ۳ فراشتهاران این.

### څرکارا ۱۴

۱. نکري مځوپایي تځکوځجواب اوتوق مغمبیل فرونداغن، کحاکین، ښینتدیران اتو لاین ۲ لځکه ۲ یغ سسوي اوتوق مځالککن څاهمن اولیه سمو اورغ ۲ یغده باوه بیدغ کواساښ، حق څولیتیک، ایکونومي، سوسیال دان کبودایان سیویل (civil) مریک.

## ڦرکار ۱۰

تياد سسياف ڦون مڀرتاي، دغن ڦربواتن اتو ککاکالن اوتنوق برتیندق جک دڦرلوکن، ملغکر حق ۲ دان کييسن اساسي مأنسي دان تيدق اد سسياف ڦون بوليہ دکنان حکومن اتو تیندقن یغ بوروق دالم اف جوا بنتوق کران اغکن بربوات دمکین.

## ڦرکارا ۱۱

ستيف اورغ مڦوپاءي حق، سچارا اينديؤيدو دان برکوغسي دغن اورغ لاین، اوتنوق منجالنکن دغن صح اتو ڦکرجان اتو ڦروفيسيون ایت. ستيف اورغ یغ، سبائي حاصيل ڦروفيسيون بليو، بوليہ منجيجسکن مرواه مأنسي، حق اساسي مأنسي دان کييسن اساسي اورغ لاین هاروس مڦحرمتي حق ۲ دان کييسن اين دان ممتوهي ڦياواين یغ برکاءیتن کبغسان دان ائتابغسا کلاکوان اتو ايتيکا ڦکرجان دان ڦروفيسيونل.

## ڦرکارا ۱۲

۱. ستيف اورغ مڦوپاءي حق، سچارا اينديؤيدو دان برکوغسي دغن اورغ لاین، اوتنوق مغمبيل بهاکين دالم اکتیويي ۲ یغ امان ترهادڦ ڦنچابولن حق اساسي مأنسي دان کييسن اساسي.

۲. نكري هندقاه مغمبيل سکلا لگه یغ ڦرلو اوتنوق مستيکن ڦرليندوغن اوليه ڦيهق برکواس یغ کومشیتن (competent) باکي سموا اورغ، سچارا اينديؤيدو دان



اوندغ ۲ نكري، یغ سقاتوتن مپيكن كهوتوسن مريك مغناي ادون ايت تنفا برلغاه;

(ب) اونتوق مغحاضيري فنډغرڻ عوام، فروسيديغ دان اوچين سوڤاي داقت مښتوق ساتو فنډاقت مغناي ڤاتوهن دغن اوندغ ۲ نكارا دان اوبليکسي انتارابغسا یغ برکاءیتن دان کومیتن;

(ت) اونتوق مناورکن دان مپدياکن بنتوان اوندغ ۲ یغ ممڤوپاءي کلايقن فروفيسيونل اتو نصيحت لاین یغ برکاءیتن دان بنتوان دالم مڤرتاهنکن حق اساسي مأنسي دان کيبيسن اساسي.

۴. اونتوق متلامت یغ سام، دان مڤيکوت اينسترومين انتارابغسا یغ برکاءیتن دان فروسيډور، سمو اورغ ممڤوپاءي حق، سچارا اينډيويډو دان برکوغسي دغن اورغ لاین، اونتوق اکسس تق ترباتس کڤدا دان کومونیکاسي دغن بادن ۲ انتارابغسا دغن کچکڤن عام اتو خاص اونتوق منزما دان منيڤگن کومونیکاسي مغناي فرکارا ۲ مأنسي حق ۲ دان کيبيسن اساسي.

۵. نكري هندقله منجالنکن سياستن سکرا دان تيدق برت سبله مستيکن بهوا اينتوقاتي (inquiry) یغ برلاکو اڤبلا ترڤاقت السن یغ مناسبه اونتوق مڤرچايأي بهوا فنچابولن حق اساسي مأنسي دان کيبيسن اساسي تله برلاکو دمان ۲ ولايه د باوه بيدغ کواسان.

## فرکارا ۹

۱. دالم مغالکن حق ۲ دان کبیسن اساسي مأنسي، ترماسوق فروموسي دان فرلیندوغن حق اساسي مأنسي یغدسبوت دالم دیکلارسي این، ستیف اورغ ممقوپاءي حق، سچارا ایندیویدو دان دالم فرساتوان دغن اورغ لاین، منداقت منفعه درقد فمولین یغ برکسن دان اکن دلیندوغي د فریستیوا فنچابولن حق ۲.

۲. اوتتوق متلامت این، سمو اورغ یغ حق اتو کبیسن یغددعوا ملغکر ممقوپاءي حق، سام اد سندیري اتو ملالوئي فرواکیلن کواس اوندغ ۲، اوتتوق مغادو دان ادون سکرا دکاجي سمولا دالم فندغران عوام سبلوم فیهق برکواس بیس، عادیل دان چکف ککاکین اتو لاین یغدتوبوهکن اولیه اوندغ ۲ دان اوتتوق منداقتکن درقد فیهق برکواس کفوتوسن، سلارس دغن اوندغ ۲، مپدیاکن فمبلاءن، ترماسوق اف ۲ فمفاسن یغ سواجرن، جک تله ملغکر حق اتو کبیسن اورغ ایت، سرت فغواتکواساغن کفوتوسن اخیرن دان انوکره، سمو تنفا برلغاه.

۳. اوتتوق متلامت یغ سام، سمو اورغ ممقوپاءي حق، سچارا ایندیویدو دان برکوعسي دغن اورغ لاین، انتارا لاین:

(۱) اوتتوق مغادو تننغ داسر دان تیندنن فکاواي ۲ ایندیویدو دان بادن ۲ کراجان یغ برکاءیتن دغن فلغکارن حق اساسي مأنسي دان کبیسن اساسي، دغن فتیشن اتو چارا لاین یغ سسواي، چکف فیهق برکواس ککاکین، فینتدیران اتو فرونداغن نکري اتو مان ۲ فیهق برکواس لاین یغدفراوتتوقکن باکي اولیه سیستم

(ت) اونتوق مڱكاجي، بريڻچ، ممنتوق دان مڱكغ فنڊاقت مغنايي ڦاتوهن، كدوا ۲ دالم اوندغ ۲ دان عمان، سمو حق ۲ دان كييسن اساسي مأنسي، دان ملالوي اين دان لاین ۲ چارايغ سسواي، اونتوق مناريق ڦرهاتين اورغ رلمي دغن ڦرکارا ايت.

### ڦرکارا ۷

ستيف اورغ مڱوپاي حق، سچارا اينڊيوڊو دان بروغسي دغن اورغ لاین، اونتوق مباحون دان ممينچگن ايديا ۲ بارو حق اساسي مأنسي دان ڦرينسيغ ۲ دان مپوگغ ڦريمأن مريك.

### ڦرکارا ۸

۱. ستيف اورغ مڱوپاي حق، سچارا اينڊيوڊو دان بروغسي دغن اورغ لاین، اونتوق مڱوپاي اگسس يغ برکسن، ڦد هاسيس (hasis) بوکن ديشکرميناسي، اونتوق ڦيرتأن دالم کراجأن اتو نکارا ايت دان دالم ڦعادالين حال إحول عوام.

۲. اين ترماسوق، انتارا لاین، حق، سچارا اينڊيوڊو دان دالم ڦرساتوان دغن اورغ لاین، اونتوق مڱموککن کڦد بادن ۲ کراجأن دان اگنسي ۲ دان اورکانيساسي يغ برکاء يتن دغن حال إحول عوام کرپتيکن دان چادغن ۲ اونتوق مينگتکن فوغسي مريك دان اونتوق مناريق ڦرهاتين کڦد مان ۲ اسڱيک کرجا مريك يغ بوليه مڱغالغ اتو مڱغالغ ڦرو موسي، ڦرليندوغن دان کسدرن حق اساسي مأنسي دان كييسن اساسي.



## فرکارا ۵

باکي متلامت ممفرو موسي دان مليندوغي حق اساسي مأنسي دان کييسن اساسي، سمو اورغ ممفوپاڻي حق، سچارا اينڊيوڊو دان دالم فرساتوان دغن اورغ لاین، د فريغت کبغسان دان انتارابغسا:

(ا) اوتتوق ممنوهي اتو برهميئون سچارا امان;

(ب) اوتتوق ممنتوق، مپرتاي دان مغمبيل بهاکين دالم فرتوبوهن ۲ بوکن کراجان، فرساتوان اتو کومولن;

(ت) اوتتوق برکومونیکاسي دغن فرتوبوهن ۲ بوکن کراجان اتو انتارا کراجان.

## فرکارا ۶

ستيف اورغ ممفوپاڻي حق، سچارا اينڊيوڊو دان برکوخسي دغن اورغ لاین:

(ا) اوتتوق ممتوهي، منچاري، مندافتکن، منريما دان ممکغ معلومت مغنايي سمو حق دان کييسن اساسي مأنسي، ترماسوق يغ ممفوپاڻي اکسس کغد معلومت تنتغ باکمانا حق ۲ دان کييسن يغدبري کواس دالم سيسم دوميسنيک فرونداغن، کحاکين اتو فينتدبيران;

(ب) سقرتي يغدفراوتتوقکن دالم حق اساسي مأنسي دان لاین ۲ اينسترومين انتارابغسا يغ برکاءيتن، ييس اوتتوق مپيارکن، اتو مپيارکن فنداغن کغد اورغ لاین، معلومت دان کعلموان کانس سمو حق اساسي مأنسي دان کييسن اساسي;



۲. ستيف نكري هندقله مرېما فاكي اف ۲ اوندغ فينتديبران دان لاین ۲ لښكه ۲ يڅ  
 فرلو اوتنوق ممستېكن بهوا حق ۲ دان كييسن يغدسبوت د دالم ديكلارسي اين  
 اداله دجامين برکسن.

### فرکارا ۳

اوندغ ۲ دويمستېك يڅ کونساستن دغن فياکم بغسا ۲ برساتو دان اوبليکاسي  
 انتارابغسا لاین نکارا دالم بيدغ حق اساسي مأنسي دان كييسن اساسي اداله  
 راغځ کرجا فرونداغن دمان حق اساسي مأنسي دان كييسن اساسي فرلو  
 دلغسانکن دان دنعمتي دان دمان سمو اکتیويتي يغدسبوت دالم ديكلارسي اين  
 اوتنوق فروموسي، فرليندوغن دان برکسن کسدران حق ۲ دان كييسن يڅ فرلو  
 دجالنکن.

### فرکارا ۴

تياد اف ۲ د دالم ديكلارسي اين بوليه دتفسيرکن سباکي مروسقکن اتو برتنناغن  
 دغن متلامت ۲ دان فرينسيغ ۲ فياکم فرتوبوهن بغسا ۲ برساتو اتو مپکت اتو  
 مپيغ درفدا فروتوکن ديكلارسي اونورسل حق اساسي مأنسي، فرجنجين  
 انتارابغسا مغناي حق اساسي مأنسي دان سورت چارا انتارابغسا يڅ لاین دان  
 کوميتن برکنان دالم بيدغ اين.

مپڊري حق دان تڱوڱجواب اينڊيويڊو، کومقولن دان فرساتوان اونتوق  
مڱكالڱکن مڱحرمتي دان موقوڱ فڱناھوان تننڱ حق ۲ دان کيبسن اساسي مأنسي  
د فريڱت کبڱسان دان انتارابڱسا،

**مڱاشترکن:**

### فرکارا ۱

ستيف اورڱ مڱوپاءِ حق، سچارا اينڊيويڊو دان برکوڱسي دڱن اورڱ لاین،  
اونتوق مڱكالڱکن دان بروسها اونتوق فرليندوڱن دان کسڊرن حق اساسي مأنسي  
دان فونڊامينتلفريڊومس د فريڱت کبڱسان دان انتارابڱسا فريڱت.

### فرکارا ۲

۱. ستيف نکارا مڱوپاءِ تڱوڱجواب اوتام دان کواڱشن اونتوق مليندوڱي،  
مڱكالڱکن دان ملقساناکن سموا حق ۲ دان کيبسن اساسي مأنسي، انتارا لاین،  
دڱن منريما ڱاڱي اف ۲ لڱکه يڱ فرلو اونتوق موجودکن سموا شرط ۲ يڱ فرلو دالم  
سوسيال، ايکونومي، ڱوليتيک دان لاین ۲ بيدڱ، سرت سباڱني ڱامينن اونڊڱ ۲  
يڱڊفرلوکن اونتوق مستيکن بهوا سموا اورڱ ۲ يڱد باوه بيدڱ ڱواساڱ، سچارا  
اينڊيويڊو دان برکوڱسي دڱن اورڱ لاین، داڱت منعمتي سموا حق ۲ دان کيبسن  
دالم عملن.

کلاهیرن اتو سستاتوس لاین، دان مغسهکن کڦنتیشن ترنتنو اونتوق منچاڦی کرجاسام انتارابغسا اونتوق ممنوهی کواجیشن این منوروت ڦیاکم،

مڦاکوی ڦران ڦنتیغ دالم کرجاسام انتارابغسا، دان کرجایغ برهرک ایندیویدو، کومڦولن دان ڦرساتوان دالم مپومیغ کڦد ڦغهاڦوسن یغ برکسن اونتوق سموا ڦلغکارن حق اساسي مأنسي دان کبیسن اساس رعیت دان ایندیویدو، ترماسوق برهوبوغ دغن مسسا، ترغ-تراغن ملغکر سیستماتیق سڦرتی یغ ترحاصیل درڦدا اڦرتیئد، سموا بنتوق دیڦکریمیناسی قوم، کولونیالیسی، دومیناسی اسیغ ڦکرچان، ککانسان اتو انچمن کڦد کدولتن نکارا، ڦرقادوان ناسیونل اتو اینتکریتی ولایه دان دري کاغکانن اونتوق مڦیعتراف حق رعیت اونتوق منتونک نصیب سنڦیری دان حق ستیڦ اورغ اونتوق ملقساناکن کدولتن سڦنوهن کاتس ککایان دان سومبر اصلي،

مڦدري هوبوغن اتارا کامانن دان کسلامتن انتارابغسا دان منعمتی حق اساسي مأنسي دان کبیسن اساسي، دان سدر بهوا کتیادان کامانن دان کسلامتن انتارابغسا تیدق السن کنیدڦقاتوهن،

مغولاغی بهوا سموا حق دان کبیسن اساسي مأنسي سبجاکت، اکیهکن، سالیغ برکنتوغ دان سالیغ برکاءیتن دان هاروس دکالککن دان دلقسانکن دغن چارا یغ عادیل دان سقسام، تنڦا منجیجسکن ڦلقسانان ستیڦ حق ۲ دان کبیسن،

منکنکن بهوا تڦکوغجواب اوتام دان تڦکوغجواب اونتوق مڦروموسی دان ملیندوغي حق اساسي مأنسي دان کبیسن اساسي برهوبوغ دغن نکري،

## لميرن ۱

ديكلارسي حق دان تڅگوڅجواب اينډيويدو، کومڅولن دان اورکن فرساتوان  
اوتنوق مڅروموسي دان مليندوغي اونيورسل داعتراف حق اساسي مأنسي دان  
کبيسن اساسي

فرهمڅون اکوڅ PBB،

منکسکن کڅنتيڅن فمليهاران منلامت دان فرينسيڅف ۲ فياکم فرتوبوهن بڅسا ۲  
برساتو اوتنوق فروموسي دان فرليندوڅن حق اساسي مأنسي دان کبيسن اساسي  
اوتنوق سمو اورڅ د سمو نکارا د دنيا،

منکسکن جوک کڅنتيڅن فراشتهاران سڅاکت حق اساسي مأنسي دان فرجنجن  
انتارابڅسا مغنايي حق اساسي مأنسي سڅاکي ايلين ۲ اساس اوسها ۲ انتارابڅسا  
اوتنوق مڅکالفکن کهور متن سڅاکت ترهادف، سرت فماتوهن، حق اساسي  
مأنسي دان کبيسن اساسي دان کڅنتيڅن لاین ۲ اينسترومين حق اساسي مأنسي  
يڅدترما فاکي ددالم بڅسا ۲ برساتو سيستم، سرت اورڅ ۲ د فريڅکت سراتناو،

سميل منکسکن بهوا سمو اغکوت مشارکت انتارابڅسا هندقله ممنوهي، سچارا  
برسام دان براسيڅن، کواچيڅن دڅن فنوه مريک اوتنوق مامجوکن دان مڅکالفکن  
حق اساسي مأنسي دان کبيسن اساسي اوتنوق سمو تنف سڅاراڅ اف جوا  
فمبيذان، ترماسوق فريذان برداسرکن بڅسا، ورناکوليت، جنتينا، بهاس، اکام،  
فوليتيک اتو لاین ۲ فنڊاقت، اصل ۲ بڅسا کتورون اتو سوسيال هر تا بندا،



- منجاننکن اولسن فلقسانأن کاریس فنډوان این ڦڊ جڄک ماس یڄ سسوای؛

- تروس منلیتی، سباکیان یڄ سسوای، چارا لاکنی بکرجاسام دغن PBB دان  
لأین ۲ میکانیسی انتارابغسا دان سرانتاو دالم مپوکوڄ ڦمبلا حق اساسی مأنسی؛

- ملاڤورکن کڦڊ مجلس، ملالوئی PSC دان COREPER، سباکیان یڄ  
سسوای ڦڊ ستیڤ تاهون، ڦڊ کماجوان یغذبوات کأره ملقسانانکن کاریس فنډوان.

- مڃنتو دالم ڦنوبوهن راڃکين ڦمبلا حق اساسي مأنسي دڦريڃکت انتاراڃسسا،  
ترماسوق مودهکن مشوارت ڦمبلا حق اساسي مأنسي ددالم دان دلوار کساتوان  
ايروڤه؛

- بروسها اوتتوق مڃنتيکن بهوا ڦمبلا حق اساسي مأنسي دنکارا ۲ کتيگ بوليہ  
داقت سومبر، ترماسوق سومبر کواڃن، دري لوار نکارا دان مريگ بوليہ دبريتاهو  
تننڃ اداڻ سومبر ۲ دان چارا ۲ مڃنتا مريگ؛

- مڃنتيکن بهوا ڦروگرام ۲ ڦنديديقن حق اساسي مأنسي مڃکالڦکن، انتارا لاین،  
ديکلارسي PBB مڃنڃائي ڦرتاهنن حق اساسي مأنسي؛

- مڃدياکن لڳهه ۲ اوتتوق منداڦتکن بنتوان سکران دان ڦرليندوڃن کڦد ڦمبلا حق  
اساسي مأنسي دالم بهاي دنکارا ۲ کتيگ، سڦرتي، دمان سسواي، مڃلوارکن ويسا  
کچمسن دان مودهکن ڦرليندوڃن سمنتارا داھلي شريکت EU.

## ڦرانن مڃليس ڦيڤق کرجا

۱۵. سلارس دڃن COHOM مندتن اکن سنتياس مڃکاجي ڦلڦسانان دان  
سوسولن کڦد کاريس فنڊوان مڃنڃائي حق اساسي مأنسي ڦرتاهنن دالم  
کوارديناسي ڀڃ راڦت دان کرجاسام دڃن مڃليس ڦيڤق برکاءيتن کرجا لاین. اين  
ترماسوق؛

- مڃکالڦکن ڦرسڦادوان ايسو ڦمبلا حق اساسي مأنسي کدالم داسر دان تيندقن  
EU برکاءيتن؛



## سوکوغن ڦرکتیکل اوتتوق ڦمبلا حق اساسی مأنسی ترماسوق ملالوئی داسر ڦمباغونن

۱۴. ڦروکرآم کساتوان ایروڤه دان نکارا ۲ اغکوئا یغبرمتلامت اوتتوق مبننتو دالم ڦمباغونن ڦروسیس دان اینستیتوسی دیموکراتیق، ڦروموسی دان ڦرلیندوغن حق اساسی مأنسی دنکارا ۲ مباحون - سڦرتی اینسترومین ایروڤه اوتتوق دیموکراسی دان حق اساسی مأنسی - اداله دانتارا ڦلباکی ڦرکتیکل مپوکوځ اوتتوق مبننتو ڦمبلا حق اساسی مأنسی. این بولیہ ترماسوق، تنافی تیدق سمستین ترحد کڦد، ڦروکرآم ۲ کرجاسام ڦمباغونن نکارا اغکوئا. سوکوغن ڦرکتیکل بولیہ ترماسوق یغ برایکوت:

- مپوکوځ ڦمبلا حق اساسی مأنسی، سرتا NGO یغ مڱکالککن دان ملیندوغي حق اساسی اکتیویتی ڦمبلا مأنسی، ملالوئی اکتیویتی ۲ سڦرتی ڦمینان کاوڦایان دان کیمین کسدرن عوام، دان مودهکن کرجاسام انتارا NGO، ڦمبلا حق اساسی مأنسی دان اینستیتوسی حق اساسی مأنسی ناسیونل؛

- مڱکالککن دان مپوکوځ فنوبوهن، دان کرجا، بادن ۲ کڱسأن باکی مڱروموسی دان ملیندوغي حق اساسی مأنسی، یغدتوبوهکن سلارس دغن ڦرینسیڦ ڦاریس، ترماسوق اینستیتوسی حق اساسی مأنسی کڱسأن، ڦجابت اومبودسپان دان سوروهنجای حق اساسی مأنسی؛



ڦاكر بيبس دان كومڦولن كرجا) اداله ڦنتيغ كڦد اوسها ۲ انتارابغسا اونتوق مليندوغي ڦمبلا حق اساسي مأنسي كران كيبسن دان كسقسماُن مريك دان كاؤڦايان مريك اونتوق برتيندق دان برسورا ڦد ڦلغكارن مغنايي ڦمبلا حق اساسي مأنسي دسلوروه دنيا دان منجالنكن لاوتن نكارا. والوفون ڦلاڦور خاص ڦمبلا حق اساسي مأنسي ممڦوپاڦي ترنتنو ڦرانن دالم حال اين، مندت لاین ڦروسيدور خاص جوک ريليون كڦد مأنسي ڦمبلا حق اساسي. تيندقن كساتوان ابروفه يغ مڦوكوڦ ڦروسيدور خاص اكن مرغكومي:

- مڦكالقن نكري اونتوق منرما سباكاي ساتو ڦركارا ڦرينسيڦ ڦرميتتان اونتوق نكارا دباوه ڦروسيدور خاص PBB;

- مڦكالقن، ملالوئي ميسي EU، ڦڦكونان ميكانيسي برتيا PBB اوليه مشاركت تمڦتن حق اساسي مأنسي دان ڦمبلا حق اساسي مأنسي، ترماسوق تتاڦي تيدق ترحد كڦد، ممودهكن ڦنوبوهن هوپوغن دغن دان ڦرتوكرن معلومت انتارا، ميكانيسي تيا دان ڦمبلا حق اساسي مأنسي;

- سڦق ڦروسيدور خاص مندت تيدق بوليه دجالنكن دالم كتيادان ستيدق داقت منجالنكن مندت مريك دالم كتيادان سومبر يغ منچوكوڦي، اهلي شريكت EU اكن مڦوكوڦ ڦراوتونكن يغ منچوكوڦي دانا دري باجيت عموم كڦد ڦجابت ڦرتوبوهن بڦسا ۲ تيغكي PBB ڦسوروهجاڦي حق اساسي مأنسي.

- بکرجا رافت دغن نکارا۲ لاین سفرتي یغبرفیکیرن، تراوتما د PBB مجلس حق اساسي مأنسي دان فرهمقون اکوځ PBB;

- منچادغکن، دمان سسوي، اوتوق نکارا اقبیلا مریک برادا دباوه کاجین اوینورسل برکالا مجلس حق اساسي مأنسي بهوا مریک مبابوا اوندغ ۲ دان عملن مریک کدالم سلارس دغن دیکلارسي PBB مغنايي فرتاھنن حق اساسي مأنسي;

- مځکالکن څغوکهن میکانیسی سرانئاو یغ سدیا اد باکي ملیندوغي څمبلا حق اساسي مأنسي، سفرتي سبکي تیتیق فوکوس څد څمبلا حق اساسي مأنسي دان اینستیتوسی حق اساسي مأنسي ناسیونل څجابت OSCE باکي اینستیتوسی دیوکراتیق دان حق اساسي مأنسي، فسوروهجاي حق اساسي مأنسي مجلس ایروڤه، فلافور خاص مغنايي حق اساسي مأنسي فرتاھنن سوروهنجاي افریکا مغنايي حق اساسي مأنسي دان رعیت دان حق اساسي مأنسي اونیت څمبلا خاص دالم سوروهنجاي اینتر - امریکا مغنايي حق اساسي مأنسي، سوروهنجاي حق اساسي مأنسي انتارا کراجان آسیان، دان موجودکن میکانیسی یغ سسوي د کوسن ۲ دمان مریک تیدق وجود.

سوکوغن اوتوق فروسیدور خاص PBB مجلس حق اساسي مأنسي، ترماسوق فلافور خاص څمبلا حق اساسي مأنسي

۱۳. EU مځکوي بهوا فروسیدور خاص PBB مجلس حق اساسي مأنسي (دان ایندیویدو دان کومقون یغ مبابوا مریک کلوار: فلافور خاص، واکیل خاص،

متلامت يډگنکلي سبکي سباهاکين درډ داسر حق اساسي مأنسي دان اکن منکنکن فنتيغن اي ملکت کهد فرليندوغن ښمبلا حق اساسي مأنسي. تيندقن باکي مپوکوغ متلامت اين اکن ترماسوق يغ برايکوت :

- نکارا ۲ کتيک دمان فريسيدن اتو واکيل ترتيغکي کساتوان بياسا اوتوق لوار نکري دان داسر کسلامتن اتو واکيل فريادي SG/HR حق اساسي مأنسي اتو EU واکيل خاص دان دوتا ۲ اتو واکيل ۲ نکارا ۲ اغکوتا اتو سوروهنجاي اېروڤه يغ ملاوت ، مريک اکن ، دمان سسواي ، ترماسوق مشوارت دغن ښمبلا حق اساسي مأنسي دمان کيس ۲ اينډيويډو دان ايسو ۲ يډبغکيتکن اوليه کرجا ښمبلا حق اساسي مأنسي دتاغني ، سبکي سباهاکين درډ لاوتن مريک;

- کومثوين حق اساسي مأنسي ديالوک فوليتيک انتارا EU دان نکارا کتيک دان اورکانيساسي سراتاو ، اکن ، جک برکاءيتن ، ترماسوق کادان ښمبلا حق اساسي مأنسي . EU اکن مښکاريسکن سوکوغن کهد ښمبلا حق اساسي مأنسي دان فکرجان مريک ، دان منيغکنکن کيس ۲ اينډيويډو يغ مښبغکن اڅيلا فرلو . EU اکن برهاتي ۲ اوتوق مليبتکن ښمبلا حق اساسي مأنسي ، دباوه فرجنجين يغ فاليج سسواي ، دالم ډيديان ، سوسولن دان څيلاين ديالوک ايت مښکوت کاريس فنډوان EU ډد ديالوک حق اساسي مأنسي;

- کتوا ميسي EU دان کدوتان EU اکن مښغکنن ښيځ برکواس نکارا ۲ کتيک درډ تغکوغجواب مريک اوتوق ملقساناکن لڅکه ۲ يځبرکسن اوتوق مليندوغي ښمبلا حق اساسي مأنسي يغ منجادي اتو بوليه برادا دالم بهاي;

- مښکلکن، کنلن یغ سسواي دغن ښېلا حق اساسي مأنسي، ترماسوق مزېما مریک دالم میسي دان ملاوت کاوسن مریک کرجا؛ فرتیمغن بولیه دبریکن اوتتوق ملنتیق ښکاواي فرهو بوغن خصوص، دمان فرلو ائس داسر فرکوغسین بېن، باکي مقصود این؛

- مېدیاکن، سبایان دان دمان سسواي، ښعأترافن دلېت ښېلا حق اساسي مأنسي دان کرجا مریک، ملالوی ښکونان ۲ یغ سسواي باکي میدیا - ترماسوق اینترنیت دان تیکنولوکی معلومت دان کومونیکاسي بارو - فوبلیسیتی، لاوتن، اتو جمفوتن اوتتوق متلامت سقرتی مېمښایکن هدیه مریک تله دفراولېي؛

- دمان یغ سسواي، ملاوت ښېلا حق اساسي مأنسي دالم جاگان اتو دباوه تاهن رومه دان مښاضیري فریچاران مریک سبایي ښرهاتي

**مښکالکن مښحرمتي ښېلا حق اساسي مأنسي دالم هو بوغن دغن نکارا ۲ کتیک  
دان دالم فوروم ښلباکاي هالا**

۱۲. متلامت EU اداله اوتتوق مښغاروھي نکارا ۲ کتیک اوتتوق منجالنکن تښکوغجواب مریک اوتتوق مښحرمتي حق ښېلا حق اساسي مأنسي دان اوتتوق ملیندوغي مریک درفد سراغن دان انچمن درفد یغ بوکن فلاکون نکري. دالم هو بوغن دغن نکارا ۲ کتیک، EU اکن، اقبیلا دأعکف فرلو، مپاتاکن کفرلوان باکي سمو نکارا اوتتوق ممتوھي دان ممتوھي نورما ۲ دان ښاواين انتارابغسا، خصوصن دیکلارسي PBB. متلامت کسلوروھن اداله اوتتوق مېاوا فرسکیترن دمان ښېلا حق اساسي مأنسي بولیه فرلیندوغن سچارا بېيس. EU اکن مېوات

مغنايي ڦمبلا حق اساسي مأنسي. مريك هاروس ڦد ماس يځ سام سدر بهوا دالم کيس ۲ ترنتنو تيندقن EU بوليه مېاوا کهد انچمن اتو سراغن مغنايي ڦمبلا حق اساسي مأنسي. مريك ايت هاروس، دمان سسواي، برونديغ دغن ڦمبلا حق اساسي مأنسي برهوبوغ دغن تيندقن يځ بوليه دڦر تيمبگن. جک تيندقن دأميل گآتس ڦيڦق EU، ميسي EU ڦرلو مبري معلوم بالس کهد ڦمبلا حق اساسي مأنسي دان / اتو کلوارک مريك. لځکه ۲ يځ ميسي EU بوليه مغمبيل ترماسوق:

- مېديان ستراتيکي تمقن باکي ڦلقسانان کاريس فنڊوان اين، دغن ڦرهاتين خصوص کهد وائيتا ڦمبلا حق اساسي مأنسي. ميسي EU اکن ايغت بهوا کاريس فنڊوان اين مليڦوتي ڦمبلا حق اساسي مأنسي يځ مځکالڦکن دان مليندوغي حق اساسي مأنسي، سام اد سيويل، بودايا، ايکونومي، ڦوليتيک اتو سوسيال. ميسي EU هاروس ملييتکن ڦمبلا حق اساسي مأنسي دان اور کانياسي مريك دالم ڦځکوبلن دان ڦمنتاون ستراتيکي تمقن:

- مځنجورکن سکورغ ۲ن سکالي ستهون مشوارت ڦمبلا حق اساسي مأنسي دان ڦارا ديلومت اونتوق مېينچڦکن توفيق ۲ سڦرتي کادان تمقن حق اساسي مأنسي، داسر EU دالم بيدغ اين، دان ڦرموهون درڦد ستراتيکي تمقن اونتوق ملقسانان کاريس فنڊوان EU ڦد ڦمبلا حق اساسي مأنسي;

- مېلارسکن راقت دان برکوعسي معلومت مغنايي ڦمبلا حق اساسي مأنسي،  
ترماسوق مريك يځ برادا دريسیکو;

بريسيكو سرتا-مرتا اتو سريوس. HoMs بوليه ممبوات کھوتوسن اونتوق منجالنکن تيندقن تمقن سگرا اونتوق مپوکوڻ ڦمبلا حق اساسي مأنسي يڻ بريسيكو سرتا-مرتا اتو سريوس، دان ملاڦورکن مڻيءَ تيندقن مريک اونتوق COHOM دان لاین ۲ ڦيهق يڻ کرجا يڻ برکاءِ يتن دغن چادغن مڻيءَ سکوف اونتوق سوسولن تيندقن ایروڦه. HoMs جوک ڦاتوت ملاڦورکن مڻيءَ کبرکسانن تيندقن EU دالم لاڦورن مريک. تمهن ڦولا، ميسي ڦرلو ممباير ڦرهاتين خصوص ريسيكو ۲ ترتنو يغهدهادڦي اوليه وانيتا ڦمبلا حق اساسي مأنسي.

۱۰. لاڦورن HoMs دان معلومت برکاءِ يتن يڻ لاین، سڦرتي لاڦورن دان چادغن درڦد واکيل خاص ڦلاڦور خاص ڦمبلا حق اساسي مأنسي، سلاين PBB ڦلاڦور خاص دان بادن ڦرجنجين دان سوروهنجاي حق اساسي مأنسي مجلس ایروڦه سرتا اورکانيساسي بوکن کرجا، اکن ممبوليکن ڦيهق يڻ برکاءِ يتن COHOM دان لاین ۲ کرجا اونتوق مغل ڦستي کادان دمان تيندقن EU دڦغکيل باکي دان مومتوسکن تيندقن يڻ اکن داميل اتو، دمان سسواي، ممبوات چادغن باکي اف ۲ تيندقن اونتوق PSC / مجلس.

### ڦرانن ميسي EU دالم مپوکوڻ دان مليندوڻي ڦمبلا حق اساسي مأنسي

۱۱. دالم باق نکارا ۲ کتيک، ميسي EU (کدوتان اهلي شريکت EU دان ڦرواکيلن EU) اداله ڦغهوبوڻ اوتام انتارا کساتوان دان نکارا ۲ اغکوئا دان ڦمبلا حق اساسي مأنسي دکاواسن تمقن. اوليه ايت، مريک ممڦوپاءِ ڦرانن ڦنئيڻ اونتوق دماءِ ينکن د دالم مڻمعلکن داسر EU مڻيءَ ڦمبلا حق اساسي مأنسي. اوليه ايت، ميسي EU ڦرلو براوسها اونتوق مڻمعلکن داسر سچارا ڦرواکتيڦ

## ڦممتاون، ڦلاڦورن دان ڦنيلان

۸. کتوا ڦرواڪيلن EU سوده اتس ڦرمينتأن اوتتوق ميڊياڪن لافورن برکالا مڃنءي کاڊان حق اساسي مأنسي دنکارامريڪ ڦنتولياهن. مجلس کرجا ڦرتي حق اساسي مأنسي The Council Working Party on Human Rights (COHOM) بارو ۲ اين ملولوسکن کاريس لمبرن ڦکتاوتتوق مودهکن توکنس اين. سلارس دغن لمبرن ڦکتاميسي ڦرلو مناڃي کاڊان ڦمبلا حق اساسي مأنسي دالم لافورن مريڪ، مپاتاڪن خصوصن برلاڪون سبارغ انچمن اتو سراغن ترهادڦ ڦمبلا حق اساسي مأنسي. دالم کونتيڪ س HoMs هاروس سدر بهوا راڃڪ کرجا اينسيتيتوسي بولي به مڦوپاءي کسن يڃ بسر کڦڊ کوء ڦاڦيان ڦمبلا حق اساسي مأنسي اوتتوق منجالنکن کرجا ۲ مريڪ دالم کسلا مٽن. ايسو ۲ سڦرتي ڦرون داغن، کچاڪين، ڦنتديران اتو لاین ۲ لڳهه ۲ يڃ سسوي، يڊلقسانکن اوليه شريڪت اوتتوق مليندوغي اورغ ۲ ترهادڦ اف ۲ ککانسان، دڦاڪتو اتو دجور ڦمبيڏان بوروق، تڪن اتو اف ۲ تيندقن لاین سوينغ ۲ن عقيية اتو ڦنجالنن بليو صح اف ۲ حق يڊدروجوق کڦڊ ڦراشتهاران UN مڃنءي حق اساسي مأنسي ڦمبلا سموا يڃ برکاءين دالم حال اين

۹. کتوا ۲ ڦرواڪيلن EU دميتا اوتتوق براوروسن دغن کاڊان ڦمبلا حق اساسي مأنسي ڦڊ مشوارت کومڦولن کرجا تمڦتن ڦڊ حق اساسي مأنسي. دمان اي دڦڃڪيل باڪي، HoMs ڦرلو ممبوات چادغن کڦڊ COHOM اوتتوق کوموڃڪين تيندقن EU، ترماسوق کوتوکن انچمن دان سراغن ترهادڦ ڦمبلا حق اساسي مأنسي، سرتا مڦلوارکن کپاتان رسمي دان ڦپاتا عوام دمان ڦمبلا حق اساسي مأنسي يڃ



تیندنقن کراچان ، دان مروڦاکن چارا یغ دچوبا دان داوجي اوتتوق موجودکن تاهف یغ لبیه باءیک ڦرلیندوغن حق اساسي مأنسي. ڦمبلا حق اساسي مأنسي بولیه مڻنتو کراچان دالم مڦروموسي دان ملیندوغي حق اساسي مأنسي. سبائی سبائیڻ درڦد ڦروسیس ڦروندیغن مریک بولیه مءاینکن ڦران ڦنتیغ دالم مڻنتو اوتتوق مڦکوبل اوندغ ۲ یغ سسواي، دان دالم مڻنتو اوتتوق مرعکا ڦلن دان ستراتیکي حق اساسي مأنسي دڦریعت نکارا. ڦران این جوک ڦرلو داعتراف دان دسوکوغ.

۶. EU مڦاکوي هوا اکتیویتي ۲ ڦرتاهن حق اساسي مأنسي مڦوپاءي لبیه درڦد تاهون ۲ منجادي لبیه داعتراف. مریک تله سبائیڻ داغ اوتتوق مڻنتیکن ڦرلیندوغن یغ لبیه اوتتوق مڦسا ڦلغکن. والوباکیاشون، کاجوان این تله دچاڦي ڦد هرک یغ تیغکی: ڦمبلا سنڦیری تله سبائیڻ منجادي ساسرن سراغن دان حق ۲ مریک دچابولي د باق نکارا. EU ڦراچي اي اداله ڦنتیغ اوتتوق مڻنتیکن کسلامتن دان ملیندوغي حق ۲ ڦمبلا حق اساسي مأنسي. دالم حال این، اي اداله ڦنتیغ اوتتوق موهون ڦرسڦیکتیف کینڦیر اڦیلا برهافن ایسو ڦمبلا حق اساسي مأنسي.

#### IV. فنډوان اوڦراسي

۷. بهاکین اوڦراسي کاریس فنډوان این برمتلامت اوتتوق مڦئل ڦستي چارا دان قاعده اوتتوق برکسن بروسها گاره ڦروموسي دان ڦرلیندوغن ڦمبلا حق اساسي مأنسي، دالم کونتيک س (konteks) لوار بیاسا دان داسر کسلامتن.



### III. فشنلن

۴. EU مپوکوغ فربنسيف ۲ يغترکندوغ دالم ديکلارسي حق دان تغکوغجواب اينديويديو، کومقولن دان اورکن فرساتوان اوتتوق مفروموسي دان مليندوشي اونيفرسل داعتراف حق اساسي مأنسي دان کيبسن اساسي. والوفون تغکوغجواب اوتام اوتتوق فروموسي دان فرليندوغن حق اساسي مأنسي ترلتق فد نکري، EU مفاکوي بهوا اينديويديو، کومقولن دان اورکن ۲ مشارکت سموا مماءينکن بهاکين فتنيف دالم منروسکن فرجواغن حق اساسي مأنسي. اکتيفوتي ۲ فمبلا حق اساسي مأنسي ترماسوق:

- فلغکرن دوکومنتاسي;

- منچاري اوبت اوتتوق مفا فنجبولن سفرتي ايت ملالوئي فروتوکن اوندغ ۲، فسیکولوکي فروبتن اتو لاین ۲ سوکوغن،

- مرغي بودايا سويفغ ۲ ث يغ برخدمت اوتتوق جوبه فلغکرن سيستماتييق دان براولغ حق اساسي مأنسي دان کيبسن اساسي; دان

- مفاوروسفردانکن بودايا حق اساسي مأنسي دان معلومت مغنايي فمبلا حق اساسي مأنسي د فريغکت کبغسان، سرانتاو دان انتارابغسا.

۵. کرجا ۲ فمبلا حق اساسي مأنسي سريغ مليتکن کريتکن ترهادف داسر دان تيندقن کراجان. والو باکياشون، کراجان تيدق هاروس مليت اين سبکي نيکاتيف. فربنسيف ممبرکن رواغ اوتتوق کيبسن ميندا دان فرديتن فرچوما دان



ڦندکتن مریک مځنځي ڦمبلا حق اساسي مأنسي. والوفون متلامت اوتام کاریس ڦندوان این اداله اوتتوق مناځي کیمبځن خصوص مځنځي ڦمبلا حق اساسي مأنسي، مریک جوک اکن مفرکوکوه داسر حق اساسي مأنسي کساتوان ایروڦه سچاراعوم.

## II. دڦینسي

۲. تعريف ڦمبلا حق اساسي مأنسي، اوتتوق متلامت کاریس ڦندوان این، مناریق اڦیلا ڦمبدهن فرځکن 1 ڦغیشتهارن PBB مځنځي حق دان تغکوځجواب ایندیویدو، کومڦولن دان اورکن فرساتوان اوتتوق مفروموسي دان ملیندوځي اونیورسل داعتراف حق اساسي مأنسي دان کبیسن فوندامیتل "لیت لمڦرن ۱)، یغ مپاتاکن بهوا "ستیف اورځ مڦویایي حق، سچارا ایندیویدو دان برکوځسي دځن اورځ لاین، اوتتوق مځکالفکن دان بروسها اوتتوق فرلیندوځن دان کسدرن حق اساسي مأنسي دان کبیسن اساسي د فریځکت کځسأن دان انتارایسا.

۳. ڦمبلا حق اساسي مأنسي اداله ایندیویدو، کومڦولن دان اورکن ۲ مشارکت یغ مځکالفکن دان ملیندوځي حق اساسي مأنسي اونیورسل داعتراف دان کبیسن اساسي. ڦمبلا حق اساسي مأنسي مندافتکن فروموسي دان فرلیندوځن حق ۲ سیویل دان فولیتیک سرتا فروموسي، فرلیندوځن دان کسدرن حق ۲ ایکونومي، سوسیال دان بودایا. ڦمبلا حق اساسي مأنسي جوک مځکالفکن دان ملیندوځي حق ۲، اهلي ۲، کومڦولن ۲ سڦرتي کومونتي اورځ اصلي. دڦینسي این تیدق ترماسوق ایندیویدو ۲ اتو کومڦولن یغ ملاکوک اتو مپیبرکن ککانسن.

## مستیکن کاریس فنډوان ڦرلیندوغن کساتوان ایروڤه مغناڤي ڦمبلا حق اساسي مأنسي

### I. توجوان

۱. سوکوغن اوتتوق ڦمبلا حق اساسي مأنسي سوده اونسور لاما دتوبوهکن حق داسر هوبوغن لوار مأنسي کساتوان ایروڤه. متلامت کاریس فنډوان این اداله اوتتوق مبري چادغن ڦرکتیکل اوتتوق منیغکتکن تیندقن EU برهوبوغ دغن ایسو این. کاریس فنډوان این بولیه دکونانک دالم هوبوغن دغن نکارا ۲ کتیک دسموا ڦریغت سرتا ڦلباکنی هالا فوروم حق اساسي مأنسي، اوتتوق مپوکوغ دان مغوکوهکن اوسها ۲ سدغ دجالنکن اولیه کساتوان اوتتوق مشرو موسی دان مغلالتکن معهرمتی حق اوتتوق مڤرتاهنکن حق اساسي مأنسي. کاریس فنډوان ایت جوک مپدیانک اوتتوق چمڤور تاغن اولیه کساتوان اوتتوق ڦمبلا حق اساسي مأنسي ڦدریسیکو دان منچادغن چارا ۲ ڦرکتیکل اوتتوق مپوکوغ دان مبنتو ڦمبلا حق اساسي مأنسي. ساتو ایلمن ڦنتیغ دالم کاریس فنډوان این اداله سوکوغن اوتتوق ڦروسیدور خاص سوروهنجای باکی UN (UNCHR) UN Commission on Human Rights، ترماسوق واکیل UN Special Representative on Human Rights Defenders (UNSPHRD) خاص حق اساسي مأنسي ڦرتاهنن دان میکانیسمی سرانئاو یغ سسواي اوتتوق ملیندوغي ڦمبلا حق اساسي مأنسي. کاریس فنډوان این اکن مبنتو میسی EU (کدوتان دان کونسولت اهلی شریکت EU دان دیلیکسی کساتوان ایروڤه) دالم



## افكه كساتوان ایروقه؟

كساتوان ایروقه (EU) ترديري درقد ۲۸ نكارا یغ بكرجا برسام اوتتوق كآمانن دان كمعمورن. سلاما لبیه ۵۰ تاهون ای تله ممنتو مباوا كستاییلن، دیموكراسي دان قمباغونن كایروقه، سمتارا مغلكن كفلبا كاین بودیا، تولیرنسي دان كبیسن ایندیویدو. قد تاهون ۲۰۱۲ EU تله دانوكرهكن هدیه نوییل كآمانن اوتتوق مپومبغ كهد كما جوان كآمانن دان فرداماین، دیموكراسي دان حق اساسي مأنسي دایروقه. EU دلاكوكن اوتتوق بركوغسي فنجقاین دان نیلاي ۲ دغن نكارا ۲ دسلوروه دنیا.

نكارا اغكو تا كساتوان ایروقه: اوستریا، بلجیوم، بلکاریا، كرواتیا، ساقرس، ریشوبلیق چيك، دینارك، إستونیا، فینلند، فرانچیس، جرمان، كریس، هغكاری، آیلند، ایطالیا، لاتویا، لیتوانیا، لكسمبورج، ملطه، بلندا، فولند، برتگال، رومانای، سلوواکیا، سلوونیا، سقاپول، سویدین دان اونیند كیغدم.

اوتتوق معلومت لنجوت، لیته :

<http://eeas.europa.eu/delegations/Thailand>

[http://eeas.europa.eu/human\\_rights/index\\_en.htm](http://eeas.europa.eu/human_rights/index_en.htm)

دیلكسی كساتوان ایروقه كنهایلاند

باغونن كین غوان ۱۱، تیغكت ۱۹، نومبر ۱۴۰/۱ جالن ویتایوء

بانكوك، تهایلاند ۱۰۳۳۰

تیلیفون ۶۶+ (۰) ۲۳۰۵ ۲۶۰۰/۲۷۰۰

فك س ۶۶+ (۰) ۲۲۵۵ ۹۱۱۳

ایمیل: [delegation-thailand@eeas.europa.eu](mailto:delegation-thailand@eeas.europa.eu)

این سوڊه ایڊیسی کڊوا کاریس فنڊوان کساتوان ایروڦه ڦڊ ڦمبلا حق اساسي مأنسي یغ کیت تله ڊترینتکن ڊالم بهاس تهایی، ملایو تولیسن جاوی ڊان بهاس ایغکریس. سلاما برتاهون ۲ کای تله مباحونکن راغکین لواس هوبوغن ڊغن ڦمبلا حق اساسي مأنسي ڊسلوروه تهاییلانڊ ڊان ڊسلوروه تیما ترنتتو. کای مڃوپایی ڦرونڊیغن تنڦ ڊغن مریک ڊان کای بریغک ڊغن کرجاسام یغ ساعت بائیق یغ تله کیت چاڦای ڦڊ ماس لالو. ڊوکومین این اکن مپوکوغ کرجاسام انتارا تهاییلانڊ ڊغن ڦمبلا حق اساسي مأنسي ڊان کساتوان ایروڦه، سوڦای کیت بولییه تروس مجاجوکن حق اساسي ڊان کییسن رعیت ڊماس ڊغن.



ستاوراس لیم بری نیڊیس  
واکیل خاص کساتو حق اساسي مأنسي

اوتنوق مغمبیل معنی یغ کوعکریٲ دان مموات ڦریبذآن سببر دالم کھیدوڦن سھارین رعیت، کومیتن یغ جلس سڦرتی دالم ارتی کات ڦرلو دڦادنکن دغن ڦربواتن، دان EU م؁کوناکن ڦلباکنی الت اوتنوق م؁کالڦکن راس حرمت کڦد حق اساسی مأنسی. این ترماسوق دیالوک ڦولیتیک کراجآن دغن کراجآن دان کرجاسام دوا هالا. الت لاین ایاله ڦمیایان یغ کامی سدیاکن ملالوئی ڦروکرام ۲ ڦمبا؁ونن یغ خصوص اوتنوق کرجا ۲ حق اساسی مأنسی مشارکت سیویل. دتایلاند کرجا ۲ این تله ممبری توم؁وان کڦد تیما ۲ سڦرتی ممبتو ملیندو؁ی حق ۲ تانه ڦتانی کچیل دان ملیندو؁ی حق ۲ اینتیک مینوریتی، دالم ملیندو؁ی اور؁ تنڦاکرعتن دان ممستیکن کبیسن برسوارا.

ڦرلیندو؁ن ڦمبلا حق اساسی مأنسی اداله ساتو لاکنی کوم؁ونین ڦتنیغ دالم داسر حق اساسی مأنسی دان کرجا حق اساسی مأنسی کیت. این اداله ایندیویدو ۲ دان اورکانیساسی یغ م؁مرو موسی دان ملیندو؁ی حق اساسی مأنسی اونیورسل یغداعترف دان کبیسن اساسی، ترماسوق عوام دان ڦولیتیک سرتا حق ۲ ایکنومی، سوسیال دان بودیا. دالم م؁مترتاهنکن حق ۲ ترسبوت ملالوئی سوکو؁ن امان دان ڦرکرفن مریک کا د؁ ۲ منداڦتی دیری مریک ڦد ریسیکو. کساتوان ایروڦه م؁مپوئی ڦرانن اوتنوق دماءینکن ددالم مپوکو؁ دان ملیندو؁ی کرجا مریک دان کاریس فنڊوان این منجلسکن باکیمانا. مریک مپدیاکن ڦنڦکن ڦرکتیکل اوتنوق ڦرتوکرن برکسن دان کرجاسام انتارا EU میسی دیڦلوماتیق، کراجآن، ڦمبلا حق اساسی مأنسی دان مشارکت سیویل.

## کات فغنتر

ملیندوغي حق اساسي مأنسي اداله فنتیغ کفد اف یغ کساتوان ایروڤه (EU)،  
دان اي اداله فنتیغ کفد اف یغ کساتوان ایروڤه ملاکون

فرجنجین د کساتوان ایروڤه، فرجنجین ایت یغ مپاتونک نکارا-نکارا اغکوتا ۲۸  
کامي، کات دالم اریکل کدوا: کساتوان این دأساسکن کفد نیلای ۲ مرواه مأنسي،  
کیبسن، دیموکراسي، کسقسما، کدولتن اوندغ ۲ دان معهرمتي حق اساسي  
مأنسي، ترماسوق حق ۲ اورغ یغ دفوپاءي اولیه مینوریتی. سموا ۲۸ نکارا  
اغکوتا EU فرلو ممتوهي فرینسیف ۲ این قد ستیف ماس، دان سموا نکارا ۲ یغ  
برچیتا ۲ اوتتوق منجادی اهلی کساتوان ایروڤه مستی مریک منریمه فاکای سبلوم  
مریک بولیه دتریمه.

فرجنجین اساس کامی اداله سام جلس مغناڤي هوبوغن انتارا کومیتن کفد حق  
اساسي مأنسي دان داسر لوار EU: تیندقن کساتوان دفریغکت انتارابغسا اکن  
دفتدو اولیه فرینسیف ۲ یغ تله مبریکن اینسشیرسی کفد چیقتان سندیری،  
فمباغونن دان فمبسن، دان یغ مان ای برتوجوان اوتتوق مچوکن دنیا یغ لبیه  
لواس: دیموکراسي، کدولتن اوندغ ۲، کسجاکنن دان دباکني حق ۲ دان کیبسن  
اساسي مأنسي، معهرمتي مرواه مأنسي، فرینسیف ۲ کسقسما، دان فرقادوان،  
دان معهرمتي فرینسیف ۲ فیاکم بغسا ۲ برساتو دان اوندغ ۲ انتارابغسا.

## کندوغن

- ۲ کات قغنتر
- ۵ افکه کساتوان ايروقه؟
- مستيکن فرليندوغن - کاريس قندوان کساتوان ايروقه
- ۶ مځنئي قمبلا حق اساسي مأنسي  
لمقيرن ۱
- ديکلارسي حق دان تځکوځجواب اينديفيدو،  
کومقولن دان اورکن فرساتوان اوتتوق مقروموسي  
دان مليندوغي اونيورسل داعتراف حق اساسي مأنسي
- ۲۰ دان کيبسن اساسي  
لمقيرن ۱۱
- ۳۳ اينسترومين انتارابځسا يځ برکاءيتن







# كاريس قندوان كساتوان ايروقه مغنايي قمبرلا حق اساسي مانسي





कारिस फन्दوان कसतवान अरुक्व  
मङ्गवय क्मबल हक अससय मङ्गसय

EU Guidelines  
on Human Rights  
Defenders

แนวปฏิบัติของ  
สหภาพยุโรป  
ต่อนักปกป้อง  
สิทธิมนุษยชน